D Kupplungskugel mit Halterung

DK Anhængertræk

E Enganche

F Attelage

FIN Perävaunun vetolaite

GB Towbar

GR Μηχανισμός ρυμούλησης

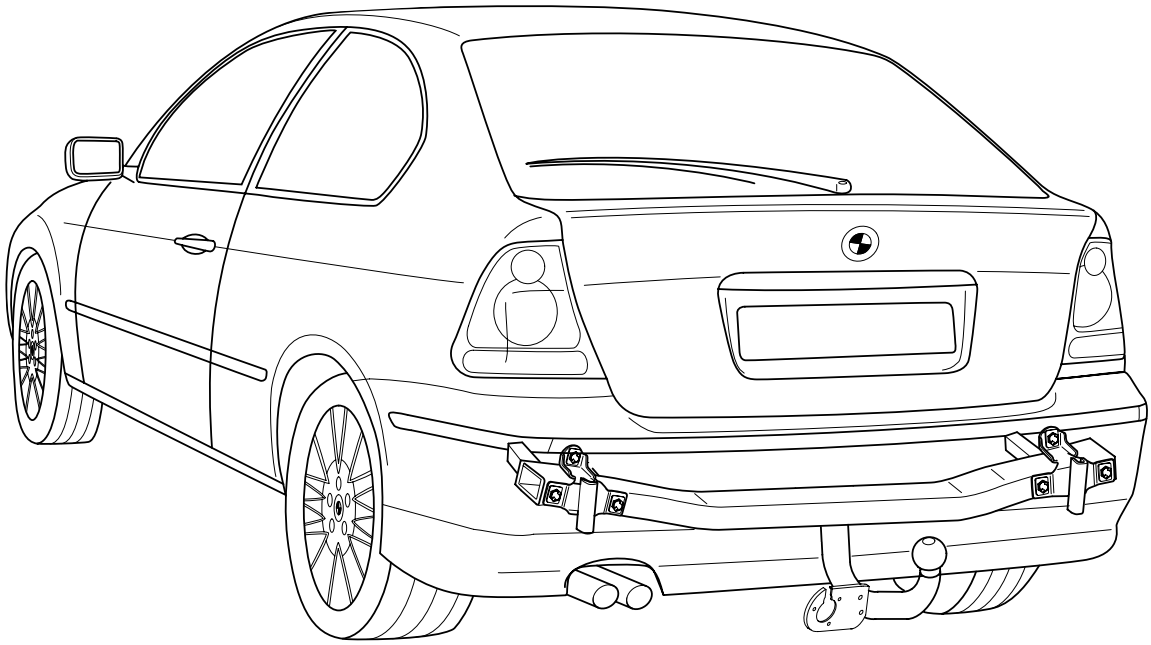
I Gancio di traino

N Tilhengerfeste

NL Trekhaak

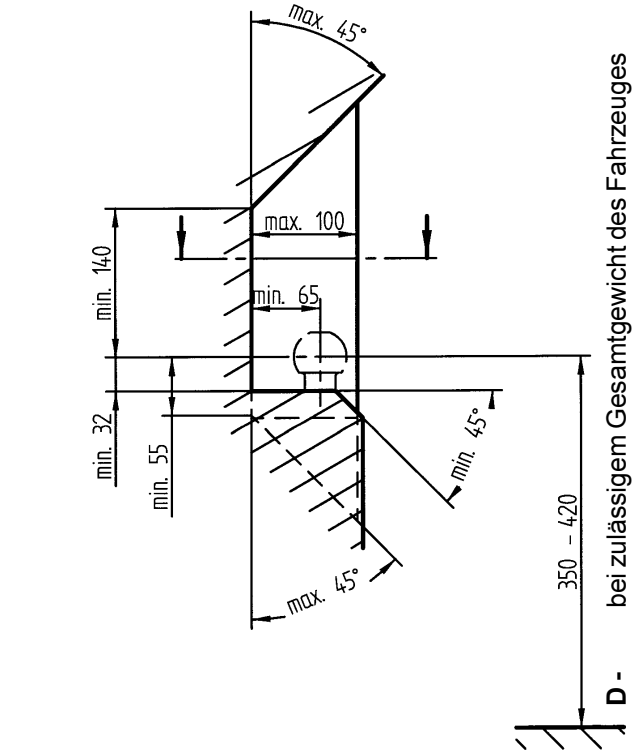
P Dispositivo de reboque

S Dragkrok

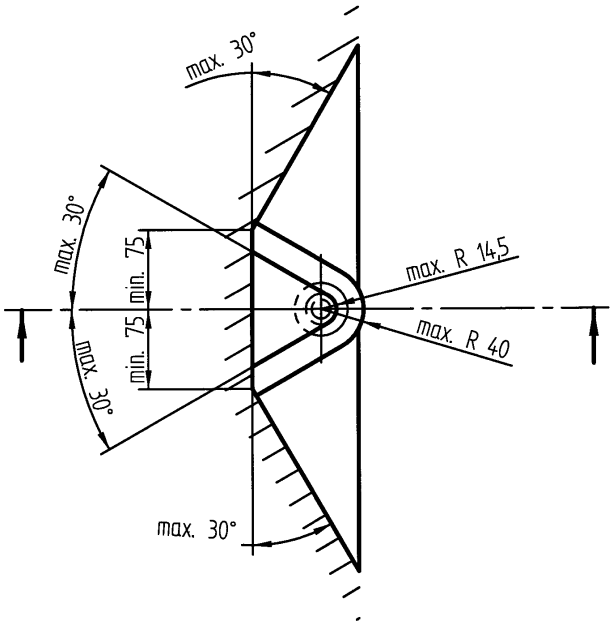


303 196 691 101 - 09/05 - 001
BMW-Nr.: 6 762 154

D - Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
DK - Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
CZ - Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
E - Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
F - La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
FIN - Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
GB - The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
GR - Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΟΚ.
H - Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
I - Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
N - Frirommet etter tillegg VII, avbilding 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
NL - De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
P - Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
PL - Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG .
S - Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
SLO - Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG .
SK - Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
TR - 94/20/EG Yönetmeliði, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan býrakýlmalýdýr.



D - bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
DK - ved tilladt samlet vægt for køretøjet
CZ - při celkové přípustné hmotnosti vozidla
E - con peso total autorizado del vehículo
F - pour poids total en charge autorisé du véhicule
FIN - ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
GB - at laden weight of the vehicle
GR - για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
H - a jármú megengedett össztömege esetén
I - per un peso complessivo ammesso del veicolo
N - ved kjøretøyets tillatte totalvekt
NL - bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
P - com o peso total permitido do veículo
PL - przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
S - vid fordonets tillåtna totalvikt
SLO - pri dovoljeni skupni teži vozila
SK - pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla
TR - Taþýtýn azami toplam aðýrlýðýnda



D

Montageanleitung
Kupplungskugel mit Halterung (KmH)

Westfalia-Bestell-Nr.:	303 196 600 001
	303 197 600 001
BMW-Bestell-Nr.:	6 762 153
Typ:	303 153

EG-Genehmigungszeichen nach Richtlinie 94/20/EG: e13 00-0255

Verwendungsbereich: Hersteller: Bayerische Motoren Werke AG, München
Modelle: 3er Compact (E46/5 ab Modelljahr 2001), alle

Amtliche Typbezeichnung nach EG-Typgenehmigung: 346K

Diese Montageanleitung sorgfältig und griffbereit aufbewahren!

Technische Daten:
Der geprüfte D-Wert beträgt 9,9 kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 1800 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 2290 kg.
Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast und Stützlast maßgebend, wobei die geprüften Werte nicht überschritten werden dürfen.
Die in der EG-Genehmigung angegebenen Gewichtsdaten für die Anhängevorrichtung sind auf dem Typenschild ersichtlich.

Zulässige Stützlast:
- max. 75 kg

Zulässige Anhängelasten:
Die für das jeweilige Fahrzeugmodell verbindlichen zulässigen Anhängelasten sind aus den Fahrzeugpapieren ersichtlich. Diese gelten für alle Arten von Anhängern. Je nach Fahrzeugmodell sind bei bestimmten Anhängern (z.B. Bootsanhänger, Segelflugzeug-Transportanhänger, PKW-Transportanhänger, Pferde-Transportanhänger für Sportzwecke) demgegenüber höhere Anhängelasten möglich; diese sind beim BMW-Kundendienst zu erfragen.

Hinweise:

Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden.
Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig.

D

Fahrzeuge mit ab Werk verbauter Anhängevorrichtung sind bereits mit Anhängefederung ausgerüstet. Bei nachträglichem Einbau der Anhängevorrichtung wird die Nachrüstung der Anhängefederung empfohlen.

Eventuell erhöhte Reifenluftdrücke für Fahrzeuge mit Anhängevorrichtung bzw. bei Anhängerbetrieb gemäß Fahrzeug-Betriebsanleitung beachten.

Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrthinweise in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers zu beachten.
Die Anhänger müssen mit einer entsprechenden Zugkugelkupplung ausgerüstet sein.
Muß durch den Anbau der KmH die Abschleppöse entfernt werden, dient die KmH als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Die Kugel bzw. Kupplung ist sauber zu halten und zu fetten.
Achtung : Bei Benutzung von Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. der Westfalia "SSK" muß die Kupplungskugel fettfrei sein.
Die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten!

Der Durchmesser der Kugel ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen.
Sobald an einer beliebigen Stelle ein Durchmesser von 49 mm oder kleiner erreicht ist, darf die KmH aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die vom Fahrzeughersteller angegebenen, serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.
Diese Montageanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängevorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten.
In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden.
Bei Verwendung von Anhängevorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Allgemeine Montagehinweise:

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlagefläche der KmH entfernen. Blanke Karosseriestellen mit Rostschutzfarbe bestreichen.

Elektrische Anlage 7 - polig gemäß DINV 72570 montieren.
Elektrische Anlage 13 - polig gemäß ISO 11446 montieren.

Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger - km nachziehen.

Diese KmH einschließlich aller Montageteile wiegt 14,5 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz. nach Montage der KmH um diesen Betrag erhöht.

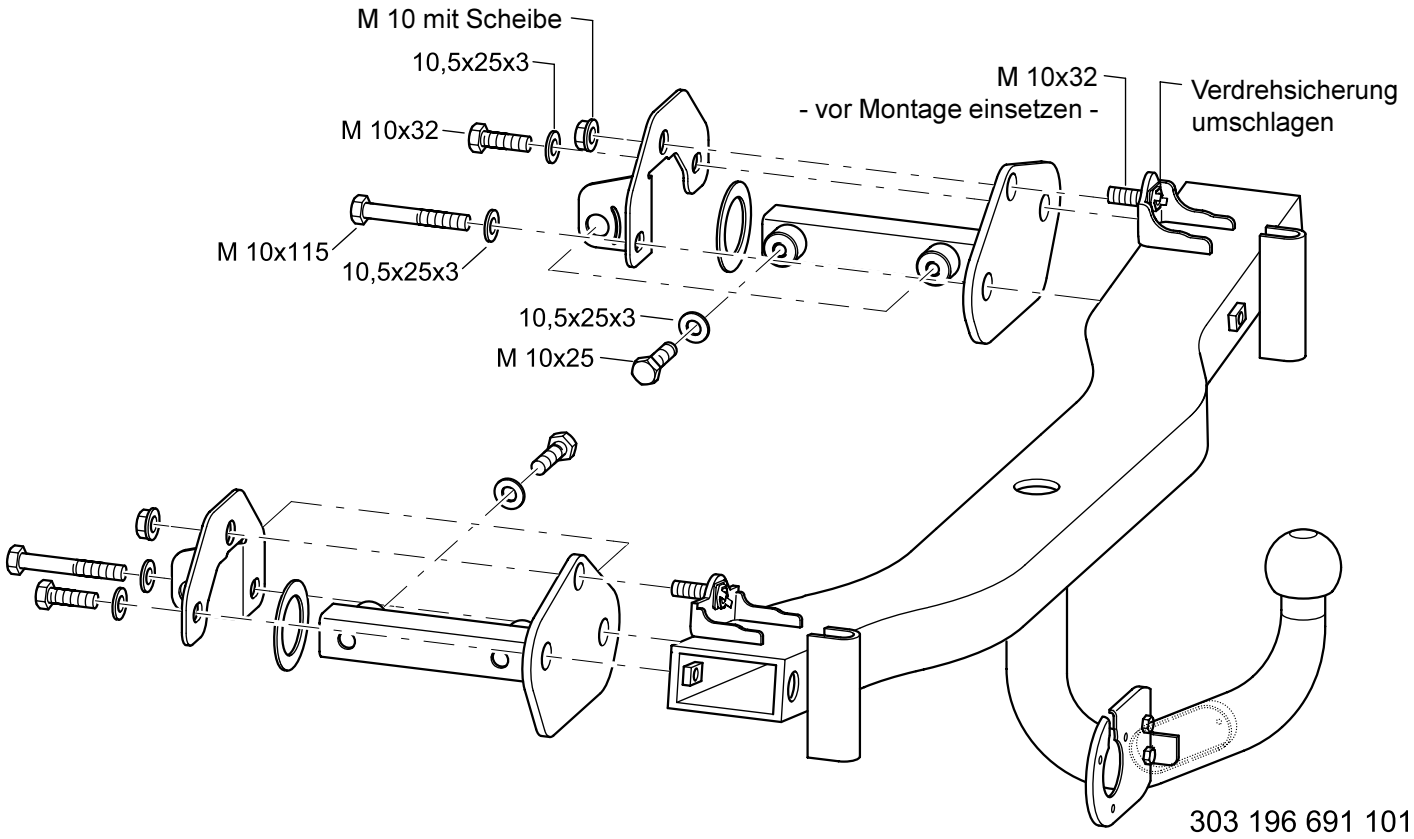
Lieferbare Ersatzteilumfänge der Kupplungskugel mit Halterung

D

Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung
903 153 650 002	VPE. Befestigungsteile
903 174 619 001	VPE. Stützen / Verstärkungen

Umfang der Kupplungskugel mit Halterung

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Querträger komplett	1
2	Stütze links	1
3	Stütze rechts	1
4	Verstärkung links	1
5	Verstärkung rechts	1
6	Steckdosenhalter	1
7	Sechskantschraube M 6x16	2
8	Sechskantschraube M 10x25	4
9	Sechskantschraube M 10x32	4
10	Sechskantschraube M10x115	2
11	Scheibe 10,5x25x3	8
12	Sechskantmutter M 6	2
13	Sechskantmutter mit Scheibe	2
14	Dichtungen	2
15	Montageanleitung	1
16	Schablone	1
17	Stützlastschild	1

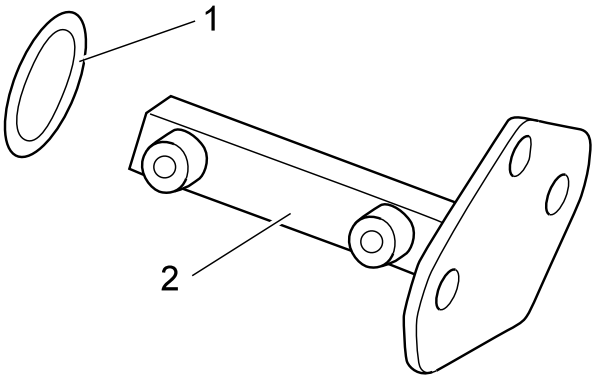


303 196 691 101

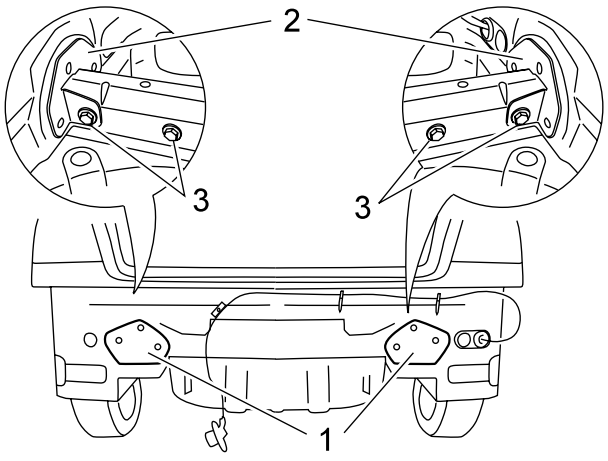
D

Montageanleitung:

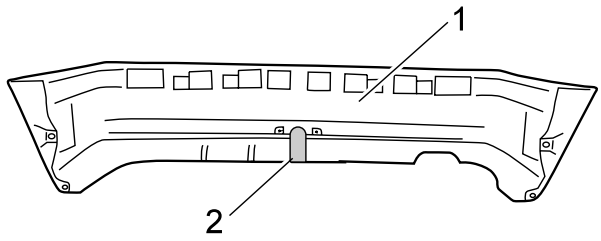
1. Notwendige Vorarbeiten:
   - Bodenmatte aus dem Gepäckraum herausnehmen
   - Gepäckraumverkleidung hinten rechts und links herausnehmen
   - Stoßfänger hinten abbauen, Pralldämpfer hinten abbauen



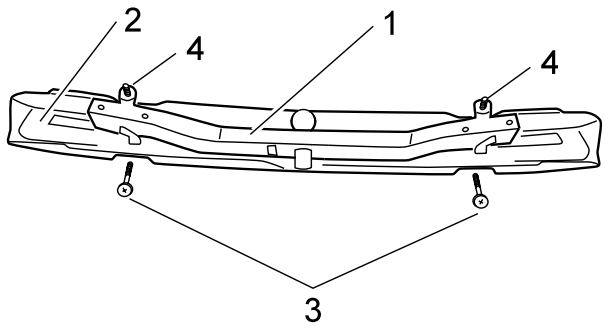
2. Dichtungen (1) auf die Stützen (2) aufkleben. (Vorher Schutzfolie abziehen.)



3. Stützen (1) in den linken und rechten Längsträger des Fahrzeugs einschieben. Verstärkungen (2) von innen anlegen und mit Sechskantschrauben M 10x25 (3) und Scheiben 10,5x25x3 lose mit der Karosserie verschrauben.



4. Verkleidung (1) vom Träger des Stoßfängers abbauen. Verkleidung (1) mit Hilfe der beigelegten Schablone (2) freischneiden.



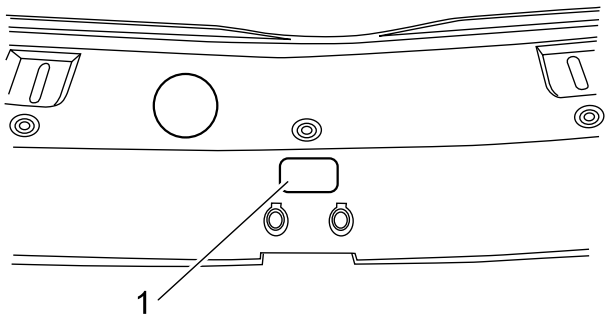
5. **Hinweis:** Vor Montage der Anhängevorrichtung Sechskantschraube (4) M 10x32 in die obere Position der Anhängevorrichtung (1) einsetzen und Nasen der Verdrehsicherung umschlagen (siehe auch Skizze 305 153 691 101)
   Anhängevorrichtung (1) in den Träger (2) des Stoßfängers einlegen und mit den vorhandenen Schrauben (3) befestigen.
   Anzugsdrehmoment: 40 Nm

D

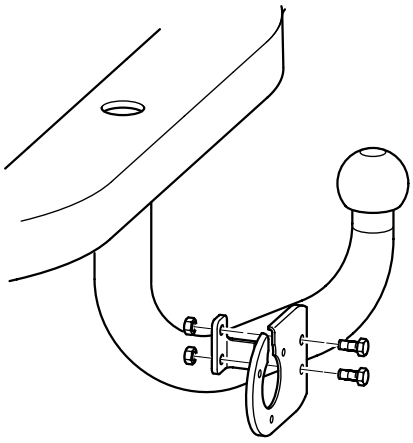
6. Zusammengebauten Träger des Stoßfängers (siehe Bild 5) in die Stoßfängerverkleidung (2) zurückbauen. Gesamten hinteren Stoßfänger ans Fahrzeug zurückbauen, ausrichten und Schrauben und Muttern anziehen.
   (siehe Skizze 303 153 691 101)

   Schrauben und Muttern in folgender Reihenfolge anziehen:
   1. Sechskantmuttern mit Scheiben / Sechskantschrauben mit Scheiben Anhängevorrichtung/Heckwand; Anzugsdrehmoment: 55 Nm
   2. Sechskantschrauben M 10 mit Scheiben Längsstreben/Gepäckraum; Anzugsdrehmoment: 55 Nm

   Es werden Sechskantschrauben M 10 / Sechskantmuttern M 10 der Festigkeitsklasse 10.9 bzw. 10 verwendet.



7. Stützlastschild (1) max. 75 kg auf der Blende Ladekante (2) aufkleben.



8. Steckdosenhalter mit Sechskantschrauben M 6x16 und Sechskantmuttern M 6 an den angeschweißten Adapter (Kugelstange) anschrauben.

   Kofferraum reinigen und ausgebaute Teile in umgekehrter Reihenfolge einbauen.

   Änderungen vorbehalten.

DK

Montageanvisning
Anhængertræk

Westfalia-bestillingsnr.:	303 196 600 001
	303 197 600 001
BMW-bestillingsnr.:	6 762 153
Type:	303 153
EU-godkendelsestegn iflg. retningslinie 94/20/EF:	e13 00-0255

Anvendelsesområde:	Fabrikant: Bayrische Motoren Werke AG, München
	Modeller: 3er Compact (E46/5) fra modelår 2001, alle

Officiel typebetegnelse iflg. EU-typegodkendelse: 346K

Opbevar denne montageanvisning godt og hold den indenfor rækkevidde!

Tekniske specifikationer:
Den kontrollerede D-værdi udgør 9,9 kN. Dette svarer f.eks. til en anhængerlast på 1800 kg og en tilladt totalvægt på 2290 kg.
Til kørselsdrift er køretøjsfabrikantens oplysninger angående anhængerlast og støttelast bestemmende, hvorved de kontrollerede værdier ikke må overskrides.
De vægtinformationer for anhængeranordninger, der er noterede i EU-godkendelsen, kan ses på typeskiltet.

Tilladt støttelast:
- maks. 75 kg

Tilladt anhængerlast:
Den tilladte anhængerlast, der er bindende for en respektiv køretøjsmodel, finder De i registreringspapirene. Denne last gælder for alle slags anhængere. Alt efter køretøjsmodel er det muligt med større anhængerlast ved bestemte anhængere (f.eks. anhængere til transport af både, svæveflyvere, transportanhænger til personbiler, transportanhænger til heste til sportslige formål); dette kan De spørge om hos BMW-service.

Henvisninger:

Anhængertræk er en sikkerhedsrelevant del og må udelukkende blive monteret af fagfolk. Hvis det er nødvendigt med reservedele, må disse også udelukkende monteres på de originale dele af fagfolk.
Enhver ændring henh. ombygning af anhængertræk er forbudt.

Křretřjer, der fra fabrikken har monteret en anhćngeranordning, er allerede udstyrede med en anhćngeraffjedring. Ved efterfřlgende montering af anhćngeranordningen anbefales det at udvide anhćngeraffjedringen.

Iflg. křretřjets brugsanvisning skal man vćre opmćrksom pĺ et eventuel forhřjet lufttryk pĺ dćkkene for křretřjer med anhćngeranordning henh. ved drift med anhćnger.

Ved křrsel med anhćnger skal man vćre opmćrksom pĺ křrselshenvisningerne i křretřjsfabrikantens brugsanvisning.
Anhćngerne skal udstyres med en tilsvarende trćkkuglekobling.
Hvis man bliver nřdt til at fjerne bugseringsřjet pga. monteringen af **anhængertræk**, har **anhængertræk** til formĺl at fungere som erstatning for denne, sĺfremt at den tilladte anhćngerlast ikke bliver overskrevet og at bugseringsprocessen sker pĺ normale fćrdselsĺrer.

Kuglen henh. koblingen skal holdes ren og smřres.
Opmćrksom: Ved anvendelse af sporstabiliserendeanordninger, f.eks. Westfalia "SSK" skal koblingskuglen holdes fri for smřrelse.
Vćr opmćrksom pĺ henvisningerne i betjeningsvejledningen!

Kuglens diameter skal kontrolleres fra tid til anden.
Nĺr diameteren er 49 mm eller mindre pĺ et vilkĺrligt sted, mĺ **anhængertræk** ikke lćngere anvendes af sikkerhedsmćssige ĺrsager.

De fastgřrelsespunkter, som křretřjsfabrikanten har angivet for at vćre seriemćssigt godkendte, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.
Denne montageanvisning skal vedlćgges registreringspapirene.

På køretøjer med **parkeringshjælp** kan der forekomme **funktionsfejl** efter montage af anhængertrækket, da enkelte dele (kuglestangen, koblingskuglen) kan ligge inden for det område, der registreres af sensorerne. I dette tilfælde bør området tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres.
Ved brug af anhængertræk med aftagelig eller drejelig kuglestang, kan der ikke regnes med funktionsfejl, hvis kuglestangen tages ud af driftspositionen.

Generelle montagehenvisninger:

Hvis en Isolermasse henh. undervognsbeskyttelse er til stede pĺ křretřjet, skal denne fjernes fra omrĺdet omkring **anhængertræk**-anlćgsfladen. Blanke karosseridele skal males over med rustbeskyttelsesfarve.

Elektrisk anlćg 7-polet monteres iflg. DINV 72570.
Elektrisk anlćg 13-polet monteres iflg. ISO 11446.

Alle fastgřrelsesskruer pĺ **anhængertræk** skal efterspćndes efter ca. 1000 křrsel med anhćngeren.

Denne **anhængertræk** vejer inkl. alle montagedele 14,5 kg. Vćr venligst opmćrksom pĺ, at Deres křretřjs egenvćgt kan forhřjes med denne vćgt, nĺr **anhængertræk** er monteret pĺ křretřjet.

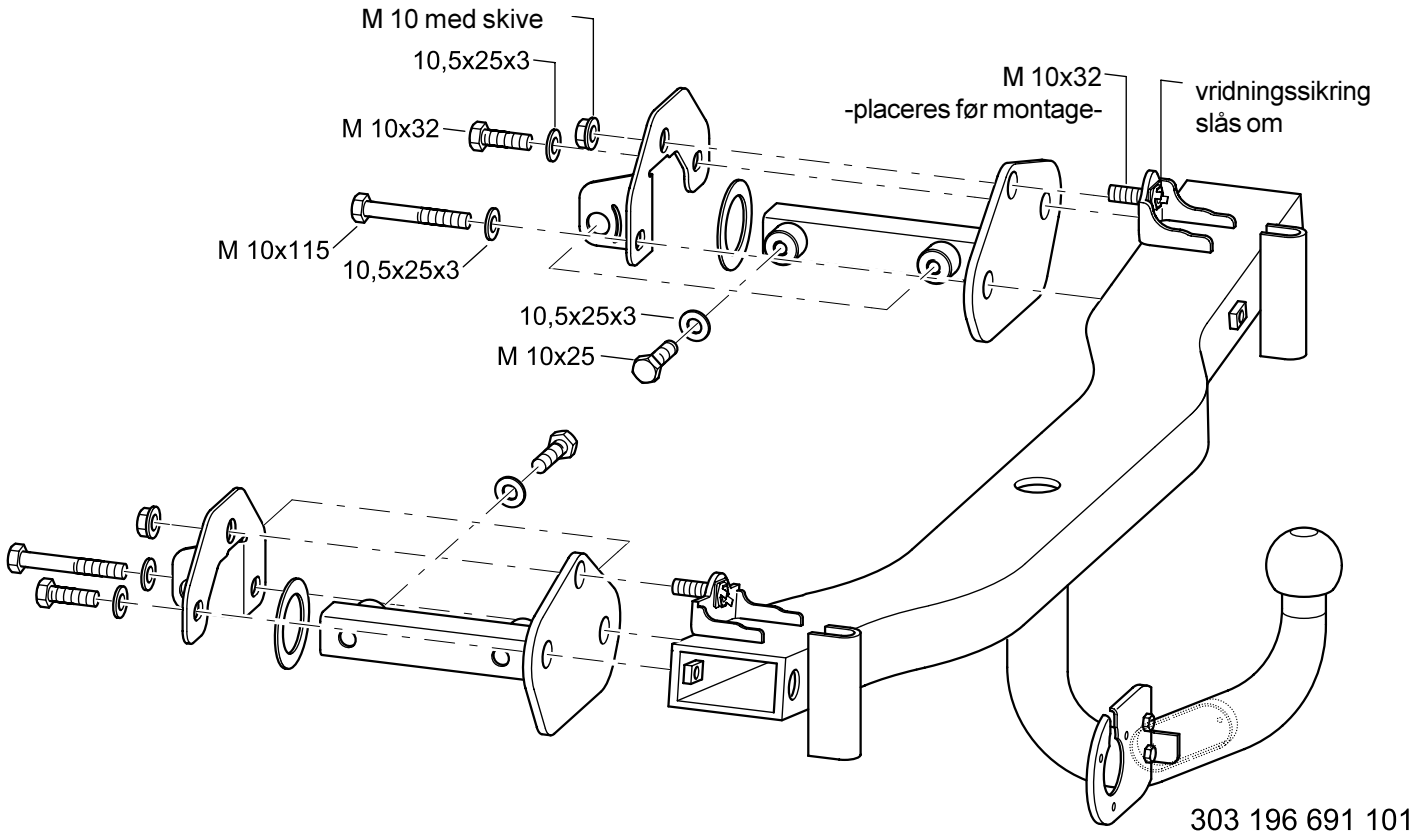
DK

Reservedele, der kan leveres til koblingskugle med holdeanordning

Reservedelsnr.	Betegnelse
903 153 650 002	VPE. fastgřrelsesdel
903 174 619 001	VPE. střtter / forstćrkninger

Omfanget af koblingskugle med holdeanordning

Pos.	Betegnelse	Stk.
1	Tvćrdrager, komplet	1
2	Střtte, venstre	1
3	Střtte, hřjre	1
4	Forstćrkning, venstre	1
5	Forstćrkning, hřjre	1
6	StikdÍseholder	1
7	Sekskantskrue M 6x16	2
8	Sekskantskrue M 10x25	4
9	Sekskantskrue M 10x32	4
10	Sekskantskrue M10x115	2
11	Skive 10,5x25x3	8
12	Sekskantmřtrik M 5	2
13	Sekskantmřtrik med skive	2
14	Pakninger	2
15	Montageanvisning	1
16	Skabelon	1
17	Skilt til střttelast	1

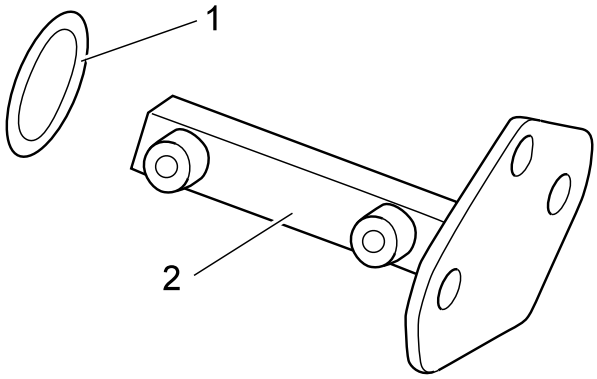


303 196 691 101

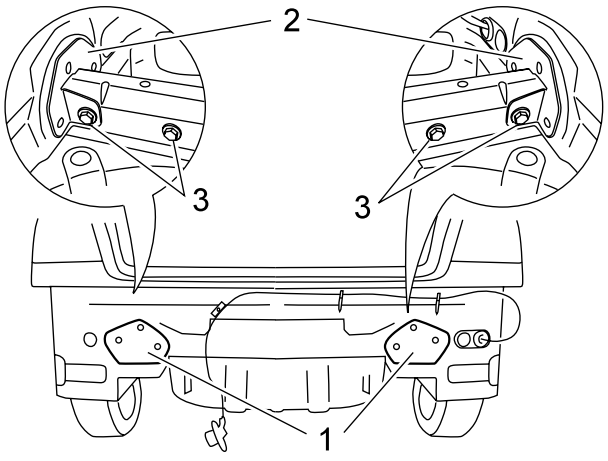
DK

Montageanvisning:

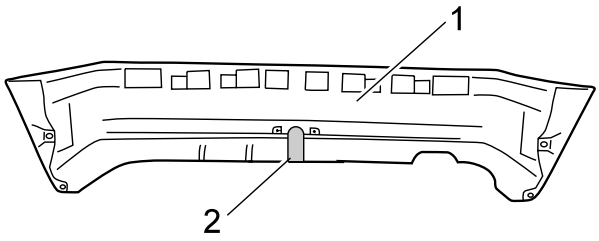
1. Forberedelse af det nřdvendige:
   - Tag gulvmĺtten ud af bagagerummet
   - Tag bagagerummets beklćdning af til venstre og til hřjre og fjern den
   - Afmonter den bagerste kofanger, afmonter den bagerste prelfanger



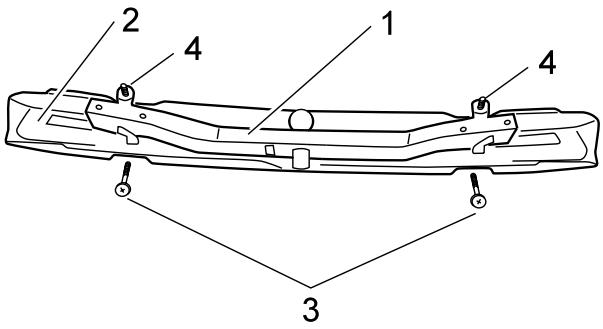
2. Klistre pakningerne (1) fast pĺ střtterne (2). (Trćk fřrst beskyttelsesfolien af).



3. Skub střtterne (1) ind i den venstre og hřjre lćngdedrager pĺ křretřjet. Lćg forstćrkningerne ind (2) indefra og skru dem lřst sammen med karosseriet med sekskantskruerne M 10x25 (3) og skiverne 10,5x25x3.



4. Afmonter beklćdningen (1) fra kofangerens drager. Skćr beklćdningen (1) fri ved hjćlp af den vedlagte skabelon.



5. Henvisning:
   Fřr montagen af anhćngeranordningen skal sekskantskruen (4) M 10x32 scttes ind i anhćngeranordningens (1) řverste position og spidsen pĺ vridningssikringen skal slĺs om (se ogsĺ skitse 305 153 691 101).

Anhćngeranordningen (1) skal placeres i kofangerens drager (2) og fastgřres med skruerne (3). Fastspćndingsmoment: 40 Nm.

DK

6. Monter atter kofangerens sammenbyggede drager (se figur 5) i kofangerens beklćdning. Monter atter hele den bagerste kofanger pĺ křretřjet, ret den til og spćnd skruerne og mřtrikkerne til. (Se skitse 303 153 691 101)

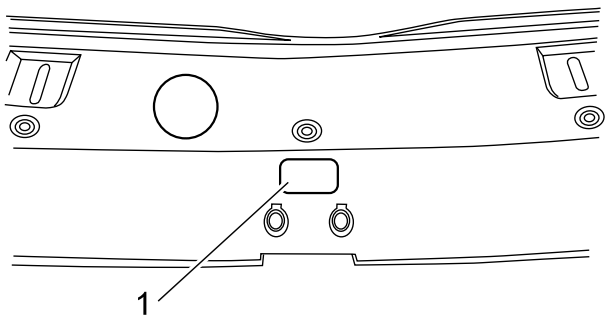
   Skru og mřtrikker skal spćndes fast i den fřlgende rćkkefřlge:

   1. sekskantmřtrikker med skiver / sekskantskruer med skiver anhćngeranordning / bagvćg fastspćndingsmoment: 55 Nm

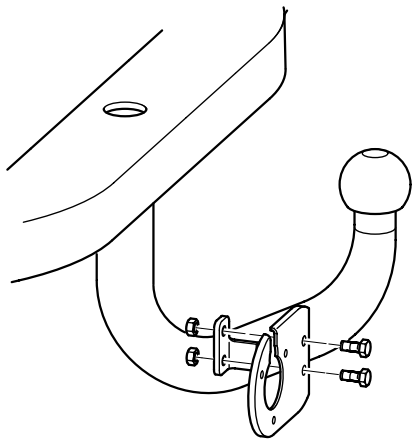
   2. sekskantskruer M 10 med skiver lćngdestřtte/bagagerum fastspćndingsmoment: 55 Nm

   Der anvendes sekskantskruer M 10 / sekskantmřtrikker M 10 med styrkeklasse 10.9 henh. 10.

7. Skilt til střttelast (1) maks. 75 kg skal klistres fast pĺ panelet ladekant (2).



7. Skilt til střttelast (1) maks. 75 kg skal klistres fast pĺ panelet ladekant (2).



8. Skru stikdĺseholderen fast pĺ den pĺsvejsede adapter (kuglestang) med sekskantskruerne M 6x16 og sekskantmřtrikkerne M 6.

   Bagagerummet gřres i stand og de afmonterede dele monteres atter i den modsatte rćkkefřlge.

   Retten til ćndringer forbeholdes.

E

Instrucciones de montaje para el enganche esférico con fijación

Núm. de pedido Westfalia: 303 196 600 001
303 197 600 001
Núm. de pedido BMW: 6 762 153
Modelo: 303 153
Identificación de autorización CE según la norma 94/20/EC: e13 00-0255

Ámbito de aplicación: Fabricante: Bayerische Motoren Werke AG, Munich
Modelos: Compact 3 (E46/5) todos los modelos a partir del 2001

Designación de modelo oficial según la autorización de modelo CE: 346K

Conservar estas instrucciones de montaje de manera cuidadosa y accesible.

Datos técnicos:
El valor D verificado es de 9,9 kN. Esto representa, p. ej., una carga de remolque de 1800 kg y un peso total autorizado de 2290 kg.
Para la circulación son normativos los datos del fabricante del vehículo en lo referente a carga de remolque y carga de apoyo, no debiéndose sobrepasar los valores verificados para el dispositivo de enganche.
Los datos de peso para el dispositivo de enganche para remolque, indicados en el documento de autorización de la CE, están dispuestos en el rótulo de modelo.

Carga de apoyo autorizada:
- máx. 75 kg

Cargas de remolque autorizadas:
Las correspondientes cargas de remolque autorizadas para cada modelo de vehículo se indican en las respectivas documentaciones. Dichas cargas son válidas para todo tipo de remolques. Según el modelo de vehículo, existe la posibilidad de aumentar las cargas de remolque especificadas para cada modelo bajo la utilización de remolques concretos (p. ej. remolque para barco, remolque para planeador, remolque de transporte para vehículos de turismo, remolque para transporte de caballos para fines deportivos); dirígase para ello a su concesionario BMW.

Indicaciones:

El enganche esférico con fijación es un elemento de seguridad y debe ser montado únicamente por personal especializado. En caso de ser necesario el montaje de piezas de repuesto, éstas deben ser montadas asimismo por personal especializado en la pieza original sin dañar.
No está autorizado efectuar modificaciones o adiciones en el enganche esférico con fijación.

E

Los vehículos equipados de serie con el dispositivo de enganche para remolque, ya están equipados con el sistema amortiguador del enganche. En caso de efectuar el montaje del dispositivo de enganche para remolque en un momento posterior, es aconsejable realizar el montaje ulterior del sistema amortiguador del enganche.

Obsérvese eventualmente la necesidad de aumentos en la presión de aire de ruedas en vehículos equipados con el dispositivo de enganche para remolque o bien en caso de servicio de remolque, los cuales se indican en el manual de instrucciones del vehículo.

Obsérvense las indicaciones de marcha del manual de instrucciones del fabricante del vehículo relativas a la circulación con remolque.
Los remolques deben estar dotados del correspondiente acoplamiento esférico de tracción.
Si debido al montaje del enganche esférico con fijación resulta preciso desmontar la argolla de remolque, el enganche esférico con fijación puede utilizarse para el remolcado de otro vehículo, en tanto no se sobrepase la carga de remolque autorizada y se efectúe el remolcado por calzadas abiertas al tráfico.

Mantener limpia y engrasada la bola o asiento esférico.
Atención: utilizando dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche esférico deberá estar libre de grasa.
Obsérvense las indicaciones en las instrucciones de servicio.

Deberá comprobarse de tiempo en tiempo el diámetro de la bola.
Si en cualquier zona se advierte que el diámetro alcanza los 49 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche esférico con fijación por motivos de seguridad.

Deberán mantenerse los puntos de fijación de serie citados y autorizados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.
Guardar estas instrucciones de montaje con la documentación del vehículo.

En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallos en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso debería adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento.
Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.

Indicaciones generales de montaje:

Debe eliminarse la masa aislante o bien la protección de bajos en el vehículo - en caso de existir - en la zona de la superficie del contacto del enganche esférico con fijación. Cubrir las zonas de la carrocería sin pintar con pintura anticorrosiva.

Montar la instalación eléctrica de 7 polos según DINV 72570.
Montar la instalación eléctrica de 13 polos según ISO 11446.

Reapretar todos los tornillos de fijación del enganche esférico con fijación después de un recorrido con remolque de aprox. 1000 km.

Este enganche esférico con fijación, incluidas todas las piezas de montaje, pesa 14,5 kg. Tenga en cuenta que el peso en vacío de su vehículo aumentará en dicha cantidad al montar el enganche esférico con fijación.

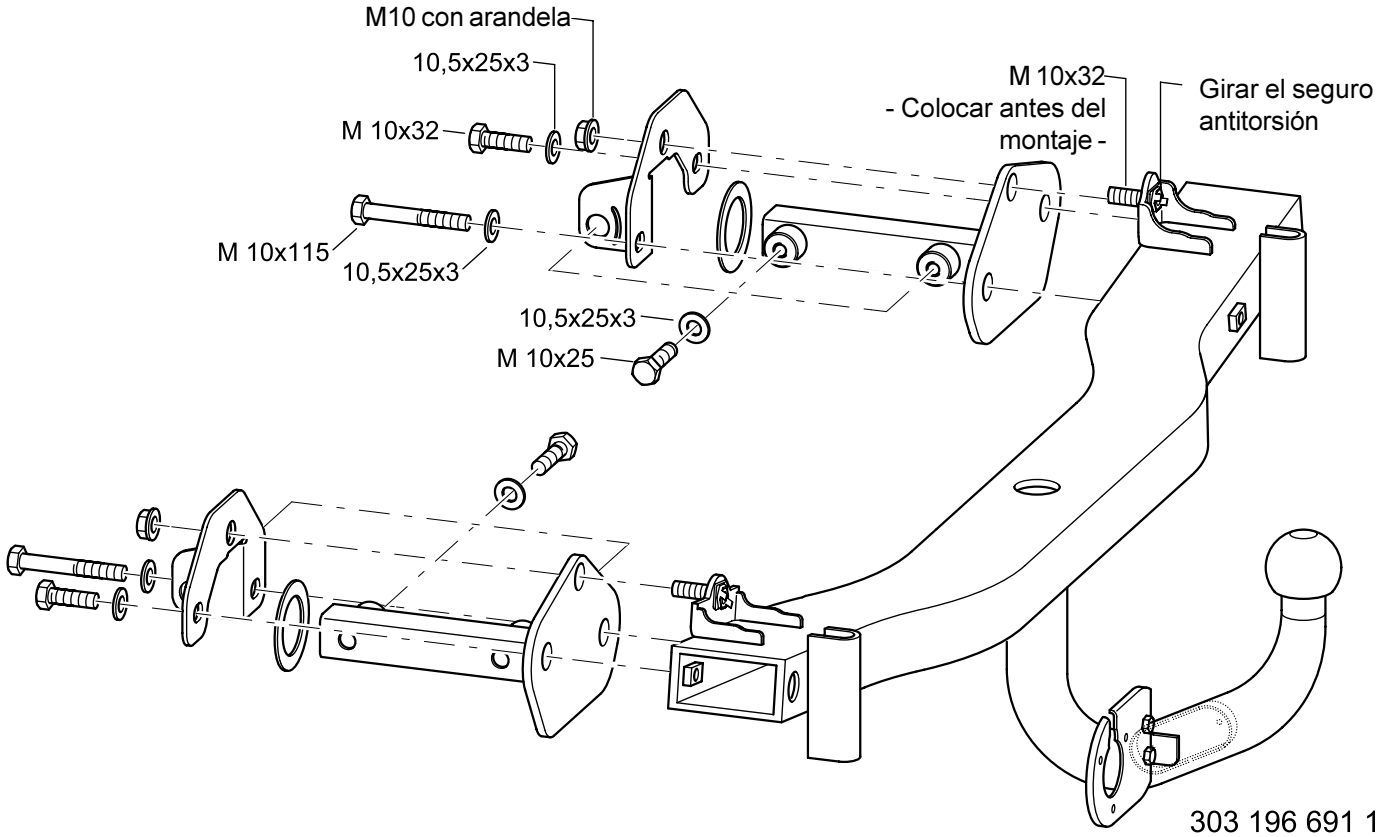
E

Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche esférico con fijación

Núm. de repuesto	Designación
903 153 650 002	Unidad de embalaje de piezas de fijación
903 174 619 001	Unidad de embalaje de apoyos / refuerzos

Volumen del enganche esférico con fijación

Posición	Designación	Cantidad
1	Travesaño completo	1
2	Apoyo, lado izquierdo	1
3	Apoyo, lado derecho	1
4	Refuerzo, lado izquierdo	1
5	Refuerzo, lado derecho	1
6	Soporte del enchufe	1
7	Tornillo hexagonal M 6 x 16	2
8	Tornillo hexagonal M 10 x 25	4
9	Tornillo hexagonal M 10 x 32	4
10	Tornillo hexagonal M 10 x 115	2
11	Arandela 10,5 x 25 x 3	8
12	Tuerca hexagonal M 6	2
13	Tuerca hexagonal con arandela	2
14	Juntas	2
15	Instrucciones de montaje	1
16	Plantilla	1
17	Rótulo de carga de apoyo	1

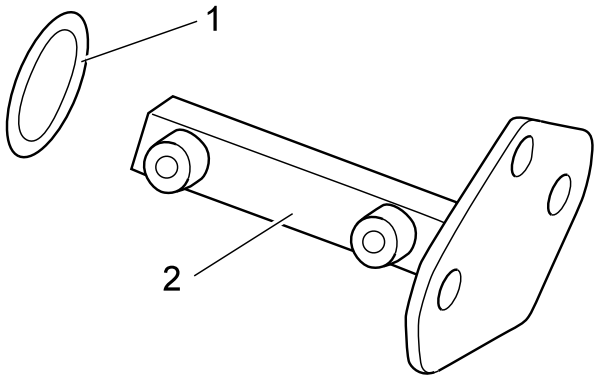


303 196 691 101

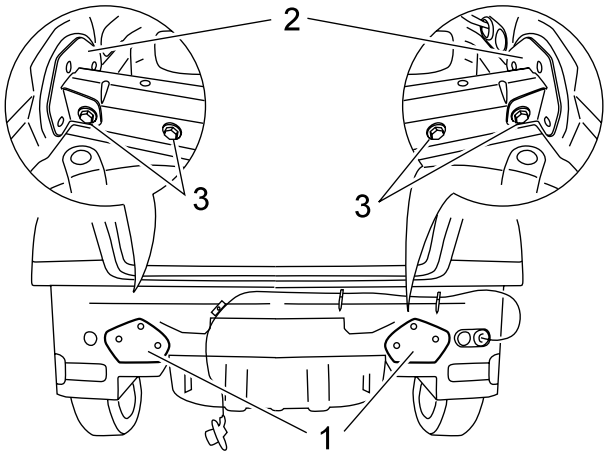
E

Instrucciones de montaje:

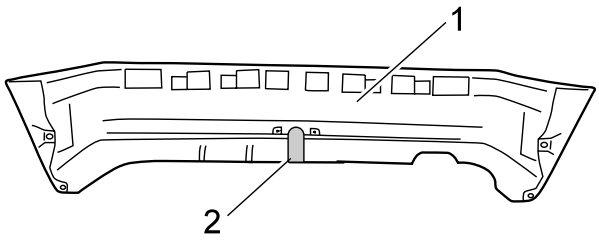
1. Trabajos preliminares necesarios:
   - Retirar la esterilla del piso del maletero
   - Retirar el revestimiento del maletero, parte trasera derecha e izquierda
   - Desmontar el paragolpes y el absorbedor de impacto en la parte trasera del vehículo



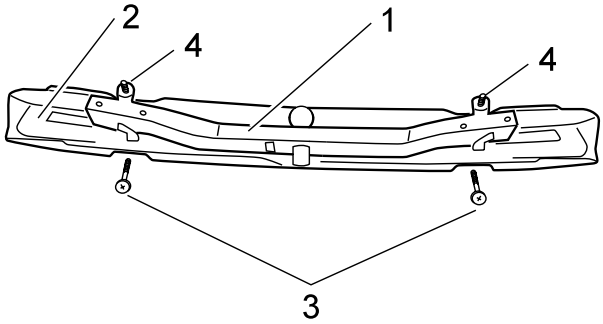
2. Pegar las juntas (1) en los apoyos (2) (retirar antes la lámina de protección).



3. Insertar los apoyos (1) en el larguero del bastidor del vehículo del lado izquierdo y derecho. Colocar los refuerzos (2) desde la parte interior y atornillarlos ligeramente a la carrocería con tornillos hexagonales M 10 x 25 (3) y con arandelas 10,5 x 25 x 3.



4. Desmontar el revestimiento (1) del soporte del paragolpes. Recortar el revestimiento (1) con ayuda de la plantilla (2) adjunta.



5. Indicación: antes de efectuar el montaje del dispositivo de enganche para remolque, colocar el tornillo hexagonal (4) M 10x32 en la posición superior del dispositivo de enganche para remolque (1) y rebatir los resaltes del seguro antitorsión (véase también el dibujo 305 153 691 101)

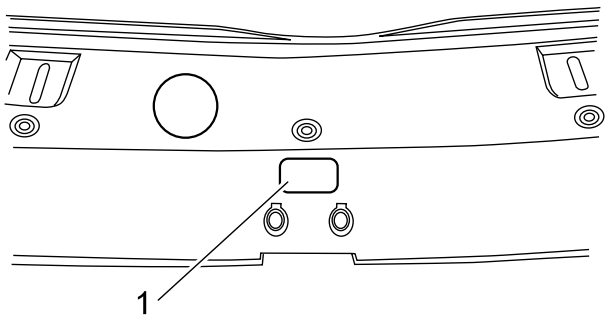
   Colocar el dispositivo de enganche para remolque (1) en el soporte (2) del paragolpes y fijarlo con los tornillos (3) exi stentes.

   Par de apriete: 40 Nm

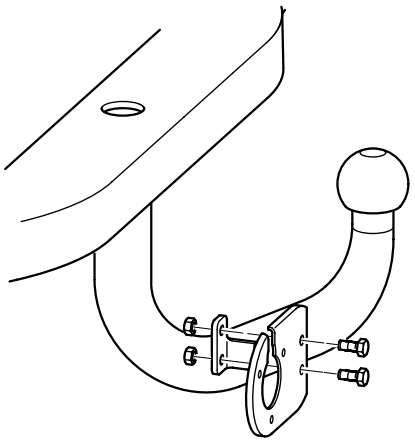
6. Volver a montar el soporte montado del paragolpes (véase la figura 5) en el revestimiento del paragolpes (2). Montar de nuevo el paragolpes trasero completo en el vehículo, ajustarlo y apretar los tornillos y las tuercas (véase el dibujo 303 153 691 101).

   Apretar los tornillos y las tuercas en el siguiente orden:
   1. Tuercas hexagonales con arandelas/ tornillos hexagonales con arandelas dispositivo de enganche para remolque/ panel trasero;
      Par de apriete: 55 Nm
   2. Tornillos hexagonales M 10 con arandelas Refuerzos longitudinales/ maletero;
      Par de apriete: 55 Nm

   Se utilizan tornillos hexagonales M 10/ tuercas hexagonales M 10 de la clase de resistencia 10.9 ó 10.



7. Pegar el rótulo de carga de apoyo (1) máx. 75 kg en el panel situado en el borde de carga (2).



8. Atornillar el soporte del enchufe al adaptador soldado (enganche esférico) con tornillos hexagonales M 6 x 16 y con tuercas hexagonales M 6.

   Limpiar el maletero y volver a montar las piezas desmontadas en el orden contrario al seguido en el desmontaje.

   Reservado el derecho a introducir modificaciones.

F

Instructions de montage
Attelage

Référence Westfalia: 303 196 600 001
303 197 600 001
Référence BMW: 6 762 153
Type: 303 153
Marque d'autorisation CE suivant la Directive CE/94/20: e13 00-0255

Domaine d'utilisation: Constructeur: Bayerische Motoren Werke AG, Munich
Modčles: Compact 3 (E46/5), tous les modèles à partir de 2001,
Désignation du type officielle suivant l'autorisation du type CE: 346K

Conserver ces instructions de montage soigneusement et ŕ disposition.

Caractéristiques techniques:
La valeur D contrôlée est de 9,9 kN. Celle-ci correspond ŕ l'exemple d'une charge de remorquage de 1800 kg et ŕ un poids total admissible de 2290 kg.
Pour la marche du véhicule, les informations du constructeur du véhicule en ce qui concerne la charge de remorquage et la charge d'appui sont celles qui comptent; les valeurs contrôlées ne doivent pas alors ętre dépassées.
Les données de poids, indiquées sur l'autorisation CE pour le dispositif de remorquage, sont inscrites sur la plaque signalétique.

Charge d'appui admissible:
n 75 kg au maximum

Charges de remorquage admissibles:
Les charges de remorquage admissibles, qui doivent ętre respectées pour chaque modčle de véhicule, sont inscrites sur les documents du véhicule. Ces charges sont valables pour tous les types de remorques. Toutefois, en fonction du modčle de véhicule, pour certains types de remorques (p.ex: remorques de bateaux, remorques de transport de planeurs, remorques de transport de chevaux pour sport hippique), des charges de remorquage plus élevées par rapport ŕ celles indiquées sont possibles; veuillez alors vous adresser au service aprčs-vente BMW pour le savoir.

Informations:

L'attelage est une pičce de sécurité et elle doit seulement ętre montée par des spécialistes. Dans la mesure oů des pičces de rechange sont nécessaires, celles-ci doivent aussi seulement ętre montées par des spécialistes sur la pičce d'origine intacte.
Toute modification ou transformation sur l'attelage sont interdites.

F

Les véhicules, équipés d'un dispositif de remorquage monté départ usine, ont déjŕ un dispositif amortisseur de remorquage. Si on monte ultérieurement un attache-remorque, il est recommandé de monter un dispositif amortisseur de remorquage.

Éventuellement, observer les pressions de gonflage des pneus plus élevées pour les véhicules avec attache-remorque ou pendant le remorquage d'aprčs les instructions d'emploi du véhicule.

Pendant le remorquage, il faut observer les informations pour la marche du véhicule suivant les instructions d'emploi du constructeur du véhicule.
Les remorques doivent ętre équipées d'un accouplement ŕ boule de traction correspondant.
Si, pour le montage de l'**attelage**, il faut enlever l'anneau de remorquage, l'**attelage** sert de pičce de remplacement ŕ cet effet, dans la mesure oů la charge de remorquage autorisée n'est pas dépassée et oů le remorquage est effectué sur les routes normales de circulation.

Il faut tenir propres la boule et l'accouplement et les graisser.
Attention! Si on utilise des dispositifs de stabilisation de la voie,
p.ex.: le modčle „SSK" de Westfalia, la boule d'accouplement ne doit pas ętre graissée.
Tenir compte des informations des instructions d'emploi.

Il faut contrôler de temps en temps le diamčtre de la boule.
Si, ŕ un endroit quelconque, on atteint le diamčtre de 49 mm ou moins, il est interdit, pour des raisons de sécurité, de continuer ŕ utiliser l'**attelage**.

Les points de fixation de série, autorisés par le constructeur du véhicule, sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.
Ces instructions de montage doivent ętre jointes aux documents du véhicule.

Après montage du dispositif d'attelage, un **fonctionnement défectueux** peut se produire sur les véhicules équipés d'une **aide au stationnement** car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement.

Informations de montage générales:

Enlever le mastic isolant et/ou la couche de protection du dessous de caisse sur le véhicule - s'il y en a - ŕ proximité de la surface d'appui de l'**attelage**. Peindre les parties nues de la carrosserie avec de la peinture antirouille.

Monter l'installation électrique ŕ 7 pôles suivant la norme DINV 72 570.
Monter l'installation électrique ŕ 13 pôles suivant la norme ISO 11446.

Au bout d'environ 1.000 km de remorquage, resserrer toutes les vis de fixation de l'**attelage**.

Cette **attelage** y compris toutes les pičces de montage pčse 14,5 kg. Veuillez aussi tenir compte que le poids ŕ vide de votre véhicule augmente de cette valeur aprčs le montage de l'**attelage**.

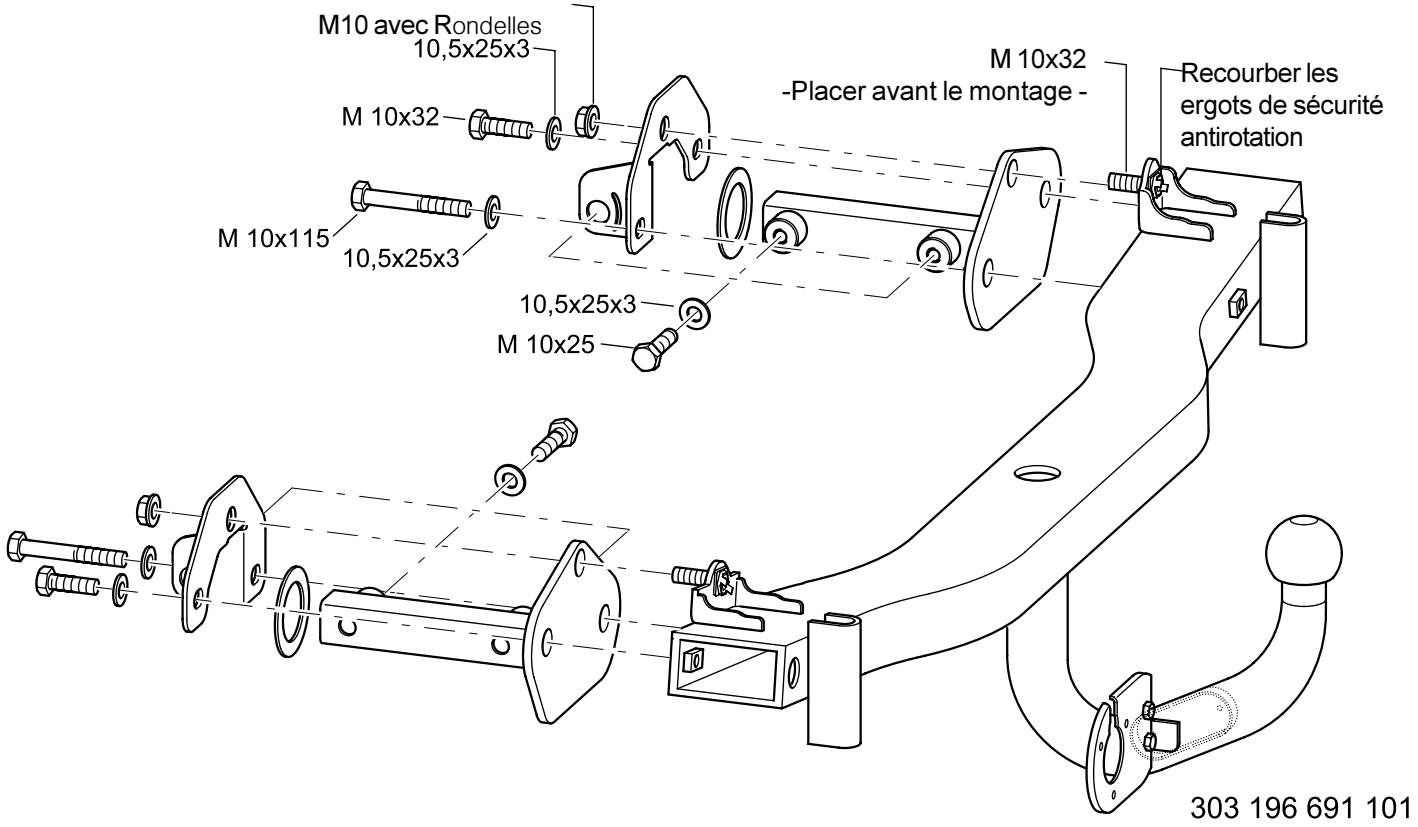
F

Étendue de livraison des pičces de rechange disponibles de la boule d'accouplement avec support

N° de pičce de rechange	Désignation
903 153 650 002	Pičces de fixation VPE.
903 174 619 001	Pičces d'appui / renforcement VPE.

Liste des pičces de la boule d'accouplement avec support

Rep.	Désignation	Qté
1	Traverse complčte	1
2	Pičce d'appui gauche	1
3	Pičce d'appui droite	1
4	Pičce de renforcement gauche	1
5	Pičce de renforcement droite	1
6	Support de prise de courant	1
7	Vis ŕ tęte hexagonale M 6 x 16	2
8	Vis ŕ tęte hexagonale M 10 x 25	4
9	Vis ŕ tęte hexagonale M 10 x 32	4
10	Vis ŕ tęte hexagonale M 10 x 115	2
11	Rondelles de 10,5 x 25 x 3	8
12	Écrous hexagonaux M 6	2
13	Écrous hexagonaux et rondelles	2
14	Joints d'étanchéité	2
15	Instructions de montage	1
16	Gabarit	1
17	Plaque de charge d'appui	1

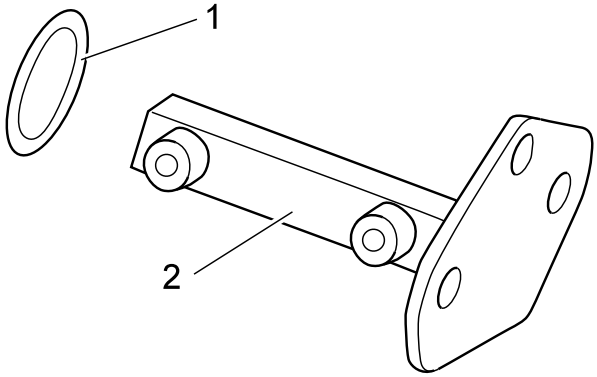


303 196 691 101

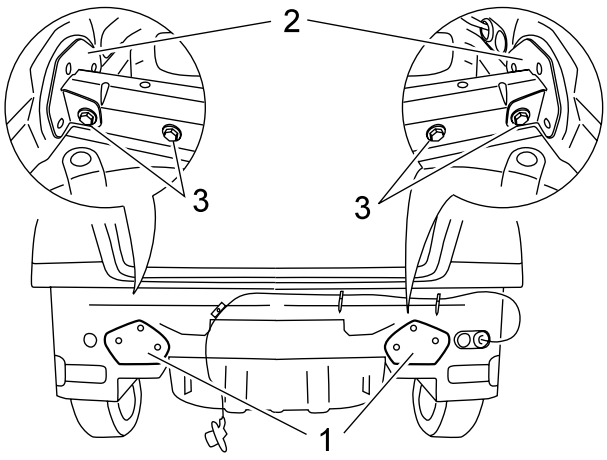
F

Instructions de montage:

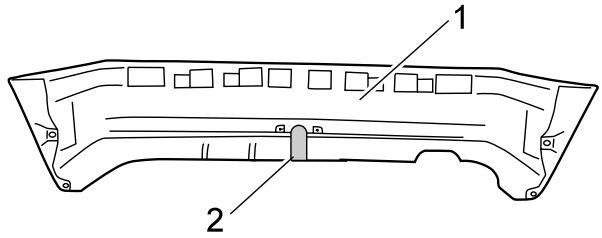
1. Préparatifs nécessaires
   - Enlever le tapis de sol du coffre ŕ bagages.
   - Enlever l'habillage du coffre ŕ bagages, derričre, ŕ droite et ŕ gauche.
   - Démonter l'amortisseur de chocs arričre et l'amortisseur de rebondissement.



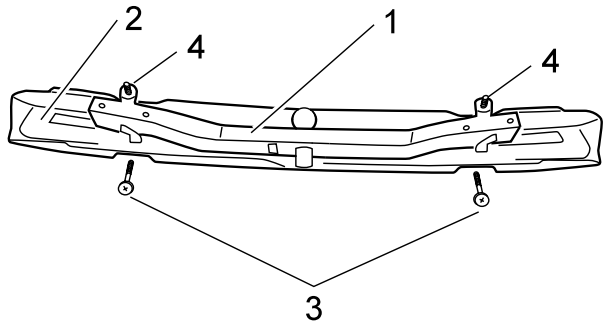
2. Coller les joints d'étanchéité (1) sur les pičces d'appui (2) (enlever auparavant la feuille de protection).



3. Glisser les pičces d'appui (1) dans les longerons gauche et droit du véhicule. Appliquer les pičces de renforcement (2) de l'intérieur et visser, sans serrer, sur la carrosserie en utilisant les vis ŕ tęte hexagonale M 10 x 25 (3) et les rondelles de 10,5 x 25 x 3.



4. Démonter l'habillage (1) du support de l'amortisseur de chocs. Découper l'habillage (1) en utilisant le gabarit joint (2).



5. **Remarque:** Avant le montage du dispositif de remorquage, introduire la vis ŕ tęte hexagonale (4) M 10 x 32 dans la position supérieure du dispositif de remorquage (1) et recourber les ergots de sécurité contre la rotation (voir aussi le croquis 305 153 691 101).

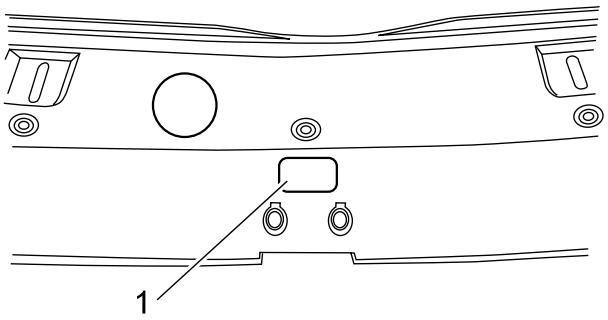
Mettre le dispositif de remorquage (1) dans le support (2) de l'amortisseur de chocs et fixer en utilisant les vis présentes (3). Couple de serrage: 40 Nm

F

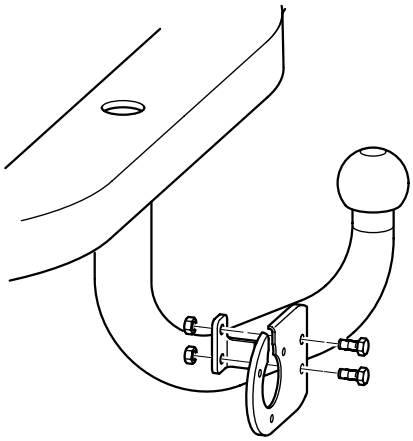
6. Remonter les supports assemblés de l'amortisseur de chocs (voir la figure 5) dans l'habillage (2) de l'amortisseur de chocs. Remonter sur le véhicule l'amortisseur de chocs arričre, l'aligner et serrer les vis et les écrous.
   (voir le croquis 303 153 691 101)

   Serrer les vis et les écrous dans l'ordre suivant:
   1. Écrous hexagonaux et rondelles / vis ŕ tęte hexagonale et rondelles de l'attache-remorque /paroi du hayon;
      Couple de serrage: 55 Nm
   2. Vis ŕ tęte hexagonale M 10 et rondelles raidisseurs longitudinaux/coffre ŕ bagages,
      Couple de serrage: 55 Nm

   On utilise des vis ŕ tęte hexagonale M 10 / des écrous hexagonaux M 10 des classes de résistance 10.9 et 10.



7. Coller la plaque de charge d'appui (1) max. 75 kg sur le cache du rebord de chargement (2).



8. Visser le support de prise de courant sur l'adaptateur soudé (barre ŕ boule) en utilisant les vis ŕ tęte hexagonale M 6 x 16 et les écrous hexagonaux M 6.

   Nettoyer le coffre ŕ bagages et remonter les pičces démontées dans
   l'ordre inverse.

Droits de modifications réservés.

FIN

Asennusohjeet
Vetokoukku kiinnitysosineen

Westfalian tilausnro: 303 196 600 001
303 197 600 001
BMW:n tilausnro: 6 762 153
Tyyppi: 303 153
Direktiivin 94/20/EG mukainen EU-hyväksyntä: e13 00-0255

Käyttökohteet: Valmistaja: Bayerische Motoren Werke AG, München
Mallit: 3-sarjan Compact (E46/5) alk. vuosimallista 2001, kaikki

EU-tyyppihyväksyntään perustuva viranomaistunnus: 346K

Tämä asennusohje tulee säilyttää huolellisesti ja helposti saatavilla!

Tekniset tiedot:
Koestettu D-arvo on 9,9 kN. Tämä arvo vastaa esimerkiksi vetokuormaa 1800 kg ja sallittua kokonaispainoa 2290 kg.
Ajokäytössä ajoneuvovalmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat määräävät, kuitenkin niin ettei koestettuja arvoja saa ylittää.
Vedettävän välineen EU-hyväksynnän mukaiset painotiedot on ilmoitettu tyyppikilvessä.

Sallittu koukkukuorma:
- enintään 75 kg

Sallitut vetokuormat:
Vetoautojen sallitut vetokuormat on ilmoitettu autojen rekisteriotteessa ja ne ovat voimassa kaikentyyppisille perävaunuille. Ajoneuvomallikohtaisesti suuremmat vetokuormat voivat olla sallittuja määriteltyjä perävaunutyyppejä varten (esim. vene-, purjelentokone-, autonkuljetus- ja hevoskuljetusperävaunut); nämä tiedot ovat saatavissa BMW:n asiakaspalvelusta.

Huomautuksia:

Vetokoukku kiinnitysosineen liittyy turvallisuuteen ja sen asennuksen saavat suorittaa ainoastaan ammattimiehet. Tarvittaessa varaosia, ainoastaan ammattimiehet saavat kiinnittää ne vahingoittumattomiin alkuperäisosiin.
Kaikki vetokoukkulaitteiston muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä.

FIN

Tehtaalla vetokoukulla varustetut ajoneuvot on myös varustettu vastaavalla jousituksella. Suoritettaessa vetokoukkuasennuksia jälkiasennuksina, suositellaan jousituksen vastaavaa muuttamista.

Vedettäessä perävaunua tulee huomioida ajoneuvoa koskevat rengaspainesuositukset, joissa saatetaan edellyttää normaalia suurempaa rengaspainetta.

Perävaunuajossa tulee lisäksi huomioida ajoneuvon valmistajan käyttöohjeiden ajo-ohjeet.
Perävaunun tulee olla varustettu vetokoukkua vastaavalla kytkentävälineellä.
Jouduttaessa vetokoukkulaitteiston asennuksen vuoksi poistamaan hinaussilmukka, toimii vetokoukku korvaavana välineenä, kunhan sallittua vetokuormaa ei ylitetä ja hinaus suoritetaan normaalia ajoneuvoliikennettä varten tarkoitetuilla teillä.

Koukku ja kytkentäväline tulee pitää puhtaina ja voideltuina.
Huom.: Käytettäessä raideleveyden vakautuslaitteistoa, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitteistoa, vetokoukun tulee olla voitelematon.
Noudata käyttöohjeita!

Vetokoukun kuulan halkaisija tulee aika ajoin tarkistaa.
Todettaessa, että halkaisija jossakin kohdassa on 49 mm tai sitä pienempi, vetokoukkulaitteistoa ei enää turvallisuussyistä saa käyttää.

Ajoneuvon valmistajan ilmoittamat sarjavalmistusta koskevat kiinnityskohdat tulee huomioida.

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.
Nämä asennusohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Ajoneuvoissa, joissa on **pysäköimisaputoiminto** saattaa perävaunun vetolaitteen asentamisen jälkeen ilmetä **virhetoimintoja**, koska joitakin osia (kuulatanko, vetonuppi) saattaa olla sensorien koontialueella. Tässä tapauksessa koontialuetta tulisi muuttaa tai pysäköimisaputoiminto tulisi estää.
Käytettäessä vetonuppeja, joilla on irrotettavat ja/tai käännettävät kuulatangot ei virhetoiminto ole odotettavissa otettaessa kuulatanko käyttöasennosta.

Yleiset asennusohjeet:

Ajoneuvon mahdollinen eristys- tai alustamassa on poistettava vetokoukkulaitteiston kiinnityskohdista.
Korin paljaat kohdat tulee suojata ruosteenestomaalilla.

Suorita 7-napainen sähköinen kytkentä standardin DINV 72570 mukaan.
Suorita 13-napainen sähköinen kytkentä standardin ISO 11446 mukaan.

Vetokoukkulaitteiston kaikki kiinnitysruuvit tulee kiristää noin 1000 km:n ajon jälkeen.

Tämä vetokoukkulaitteisto kaikkine asennusosineen painaa 14,5 kg. Muista huomioida, että ajoneuvon omapaino nousee tämän verran vetokoukkulaitteiston asennuksesta johtuen.

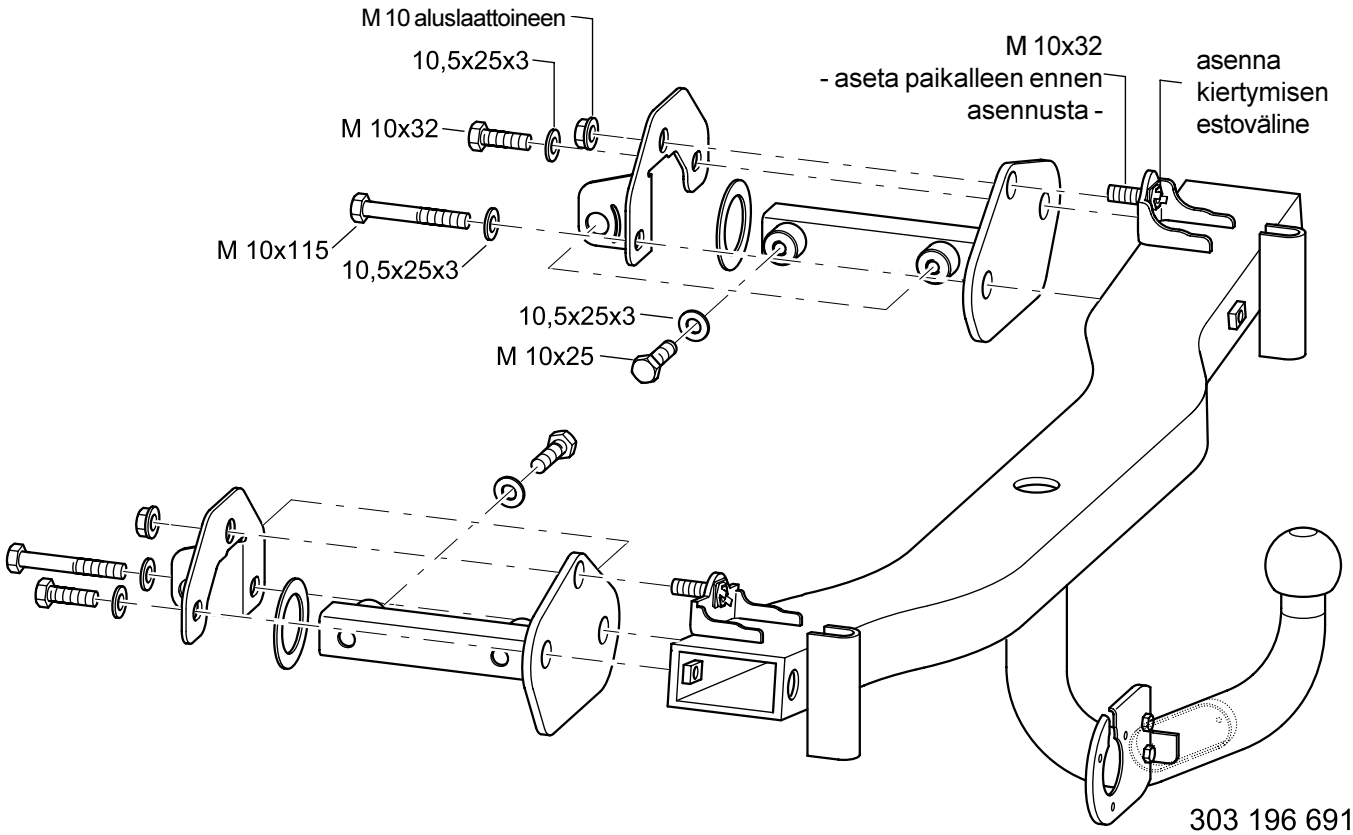
FIN

Vetokoukkulaitteiston toimitettavissa olevat varaosat

Varaosanro	Nimike
903 153 650 002	Kiinnitysosat
903 174 619 001	Tuet / vahvistukset

Vetokoukkulaitteiston kokoonpano

Pos.	Nimike	Määrä
1	Poikittaispalkki lisäosineen	1
2	Vasen tuki	1
3	Oikea tuki	1
4	Vasen vahvistusosa	1
5	Oikea vahvistusosa	1
6	Pistorasian pidin	1
7	Pultti M 6x16	2
8	Pultti M 10x25	4
9	Pultti M 10x32	4
10	Pultti M 10x115	2
11	Aluslaatta 10,5x25x3	8
12	Mutteri M 6	2
13	Mutteri aluslaattoineen	2
14	Tiivisteet	2
15	Asennusohjeet	1
16	Kaavain	1
17	Koukkukuormakilpi	1

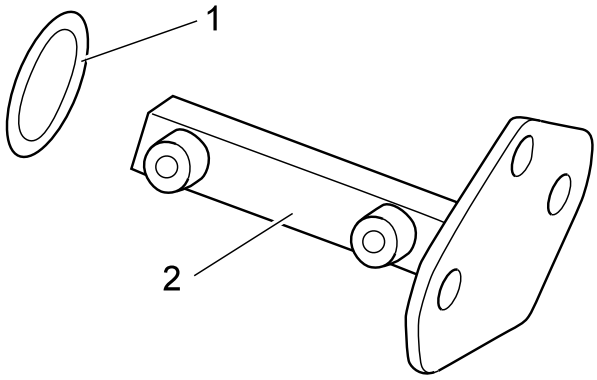


303 196 691 101

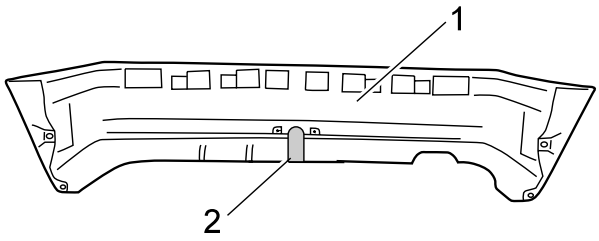
FIN

Asennusohjeet:

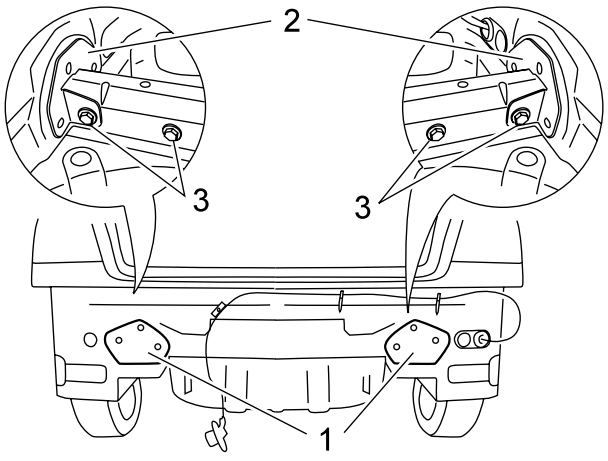
1. Tarpeelliset valmistelut:
   - Poista tavaratilan matto
   - Poista tavaratilan oikean ja vasemman takaosan päällyste
   - Poista takapuskuri ja takaiskunvaimentimet



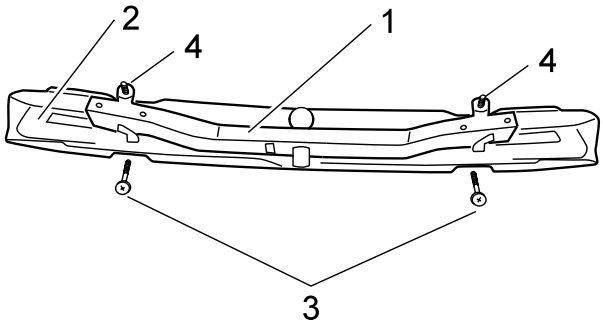
2. Liimaa tiivisteet (1) tukien (2) päälle. (Poista ensin suojakalvo.)



4. Poista puskurin kannattimen päällyste (1). Leikkaa kaavaimen (2) avulla irti päällysteen osa.



3. Työnnä tuet (1) ajoneuvon vasempaan ja oikeaan pitkittäispalkkiin. Aseta vahvistusosat (2) paikoilleen sisäpuolelta ja kiinnitä ne löysästi koriin pulttien M 10x25 (3) avulla.

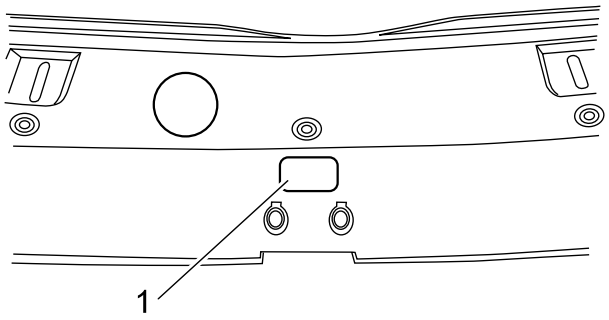


5. Huom.: Aseta pultti M 10x32 (4) paikalleen vetokoukkulaitteiston yläosaan ennen asennusta ja asenna siihen kiertymisen estoväline (katso myös piirrosta 305 153 691 101). Aseta vetokoukkulaitteisto (1) puskurin kannattimiin ja kiinnitä se pulteilla (3). Kiristysmomentti: 40 Nm.

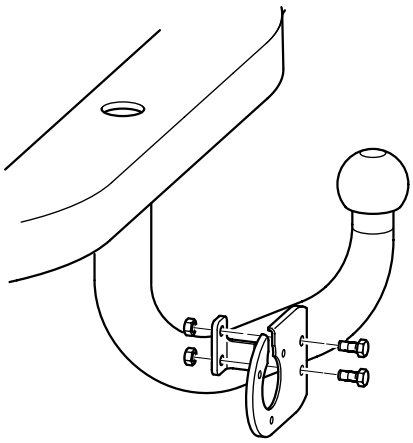
6. Asenna puskurin koottu kannatin (katso kuvaa 5) takaisin puskurin päällysteeseen (2). Asenna koko takapuskuri takaisin ajoneuvoon, suorista se ja kiristä sen pultit ja mutterit (katso piirrosta 303 153 691 101).

   Kiristä pultit ja mutterit seuraavassa järjestyksessä:
   1. Mutterit aluslaattoineen / vetokoukkulaitteiston pultit aluslaattoineen / takaseinä; kiristysmomentti 55 Nm.
   2. Pitkittäispalkkien pultit M 10 aluslaattoineen /tavaratila; kiristysmomentti 55 Nm.

   Käytettävät pultit M 10 / mutterit M 10 ovat lujuusluokkaa 10.9 ja 10 mainitussa järjestyksessä.



7. Liimaa koukkukuormakilpi (1) "max. 75 kg" piirroksen mukaiseen kohtaan.



8. Kiinnitä pistorasian pidin pulttien M 6x16 ja muttereiden M 6 avulla koukunvarteen hitsattuun kiinnityslevyyn.

   Puhdista tavaratila ja asenna takaisin poistetut osat käännetyssä järjestyksessä.

   Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB

Installation Instructions
Towing bracket

Westfalia Order No.: 303 196 600 001
303 197 600 001
BMW Order No.: 6 762 153
Type: 303 153
EC Approval No. per Directive 94/20/EC: e13 00-1255

Application: Manufacturer: Bayerische Motoren Werke AG, Munich
Models: 3 Compact (E46/5) from model year 2001, all

Official Type Designation per EC Type Approval: 346K

Please keep these Installation Instructions in a safe place within easy reach!

Technical Data:
The tested and certified D-value is 9.9 kN. This corresponds, for example, to a towed weight of 1800 kg and a gross vehicle weight of 2290 kg. The values specified by the vehicle manufacturer for towed weight and trailer nose weight are definitive; the tested and certified values of the towing bracket must not be exceeded. The weight data specified for the towing attachment in the EC Approval can be found on the nameplate.

Permissible trailer nose weight:
- max. 75 kg

Permissible towed weights:
The permissible and binding towed weights specified for the respective vehicle model can be found in the vehicle registration papers. They apply to all types of trailer. However, greater towed weights are possible with certain types of trailer (e.g. boat trailer, glider towing trailer, car towing trailer, horse box) depending on the vehicle model, and these are available from the BMW Service Department.

Notes:

The towing bracket is a component of relevance to the safety of the vehicle and may only be mounted by specially trained personnel. Should spare parts be required, these must also only be mounted on the undamaged original-equipment part by specially trained personnel.
No alterations or modifications of any kind may be made to the towing bracket.

Vehicles fitted with an ex works towing attachment have already been equipped with towing suspension. It the towing attachment is retrofitted, we recommend the towing suspension also be retrofitted.

If higher tyre pressures are specified in the Owner's Manual for vehicles fitted with a towing attachment or for towing operation itself, always observe them.

Whenever a trailer is being towed, always observe the relevant advice given in the Owner's Manual. The trailer must be equipped with an appropriate towing coupling ball.
If installing the towing bracket necessitates the removal of the towing eye, the towing bracket serves as a substitute, provided the permissible towed weight is not exceeded and towing takes place on normal roads.

The ball and coupling must be kept clean and greased.
Important: When using track stabilising devices, e.g. the Westfalia „SSK", the coupling ball must be free of grease.
Observe the instructions given in the Operating Instructions.

Check the ball diameter from time to time. As soon as a diameter of 49 mm is reached at any given point, the towing bracket must no longer be used due to safety reasons.

The approved mounting parts as specified by the vehicle manufacturer are used with this towing bracket.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.
These Installation Instructions must be kept with the vehicle papers.

If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position.

General Installation Instructions:

If there is any, remove insulating compound and/or underseal from the area of the towing bracket that will make contact with the vehicle body. Coat bare body parts with anti-corrosion paint.

Mount 7-pin electrical system per DIN 72570.
Mount 13-pin electrical system per ISO 11446.

Retighten all the fixing bolts of the towing bracket after approx. 1000 towing km.

This towing bracket including all mounting parts weighs 14.5 kg. Please take into account that the curb weight of your vehicle is increased by this amount after mounting the towing bracket.

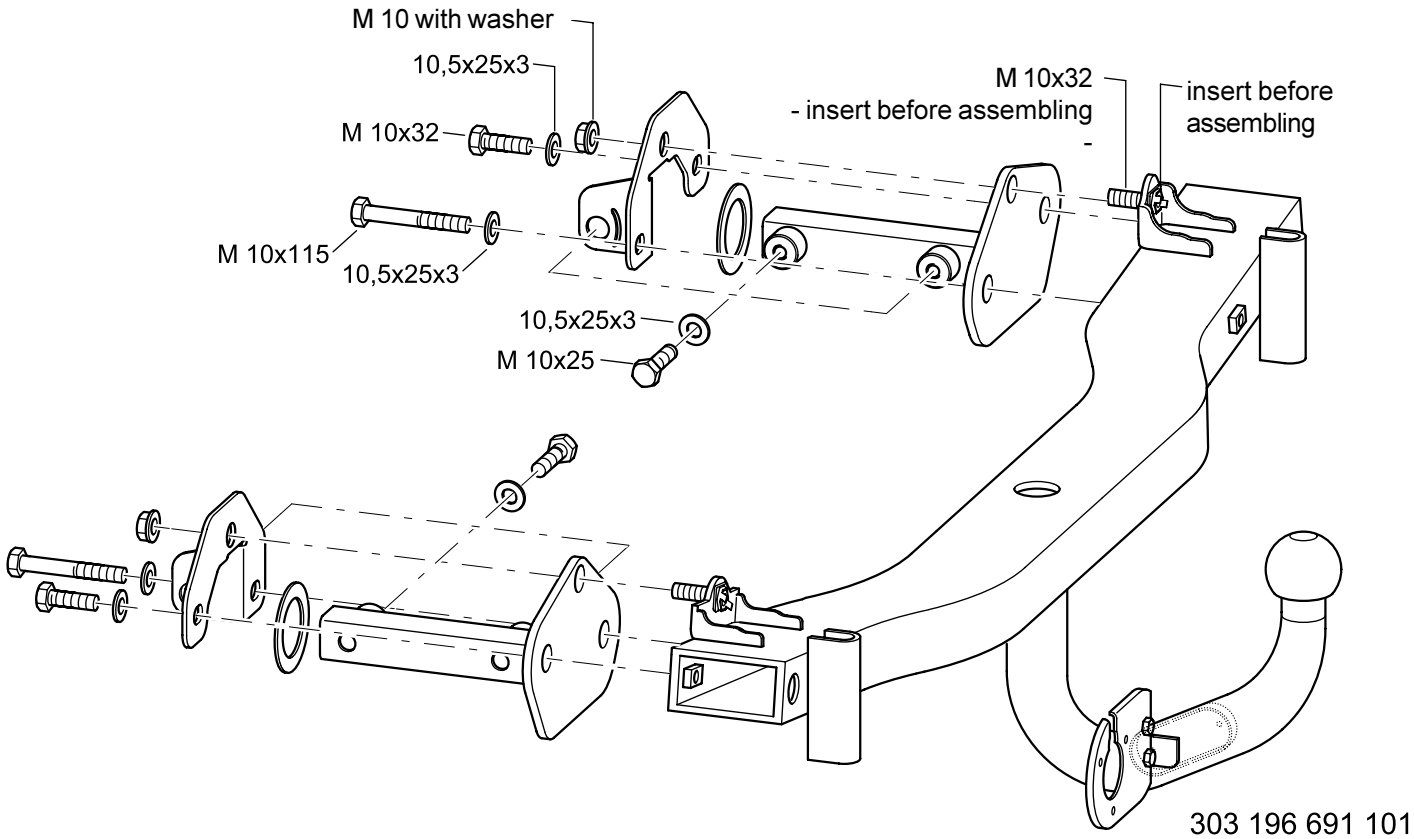
GB

Available Spare Parts for Towing Bracket

Spare Part No.	Description
903 153 650 002	Pack: mounting parts
903 174 619 001	Pack: struts / reinforcement plates

Parts of Towing Bracket

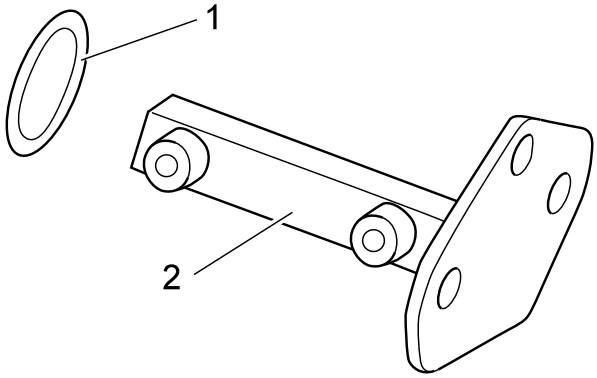
Item	Description	Qty.
1	Towing bracket (cross member)	1
2	Strut, left	1
3	Strut, right	1
4	Reinforcement plate, left	1
5	Reinforcement plate, right	1
6	Socket holder	1
7	Hexagon bolt, M6x16	2
8	Hexagon bolt, M10x25	4
9	Hexagon bolt, M10x32	4
10	Hexagon bolt, M10x115	2
11	Washer, 10.5x25x3	8
12	Hexagon nut, M6	2
13	Hexagon nut with washer	2
14	Gasket	2
15	Installation instructions	1
16	Template	1
17	Trailer nose-weight plate	1



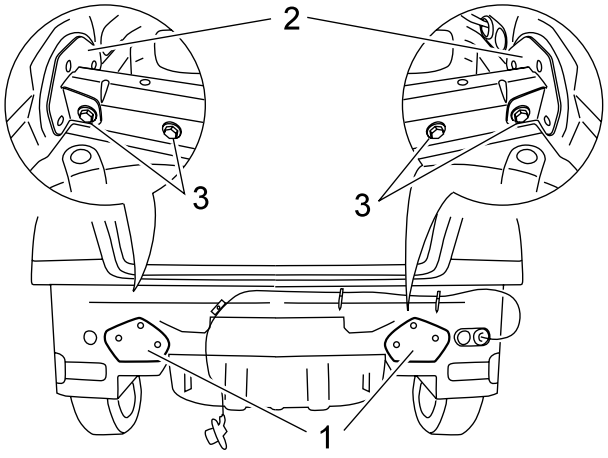
303 196 691 101

Installation Instructions:

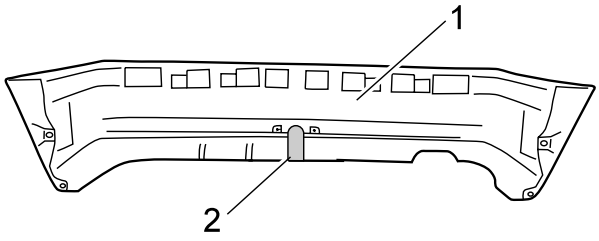
1. Necessary preparatory work:
   - Remove the floor mat from the luggage compartment.
   - Remove the luggage compartment trim rear left and rear right.
   - Remove the rear bumper and rear impact dampers.



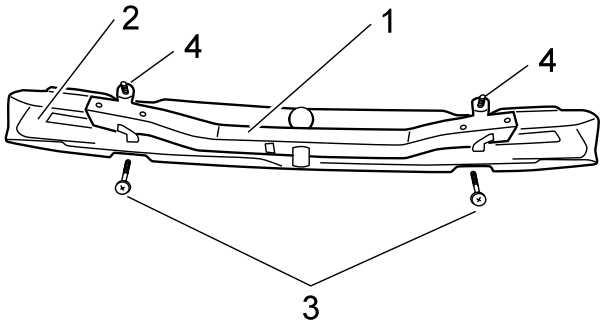
2. Glue gaskets (1) to struts (2). (Remove the protective film beforehand.)



3. Insert struts (1) into the left and right frame side members of the vehicle. Position reinforcement plates (2) on struts (1) from inside the luggage compartment and bolt them loosely to the body using the M10x25 hexagon bolts (3) and 10.5x25x3 washers.



4. Remove trim (1) from the bumper carrier. With the aid of template (2) supplied, cut out part of trim (1).



5. Note: Before mounting the towing attachment, insert M10x32 hexagon bolt (4) into the top position of towing attachment (1) and bend back the lugs of the locking element (see also sketch 305 153 691 101).

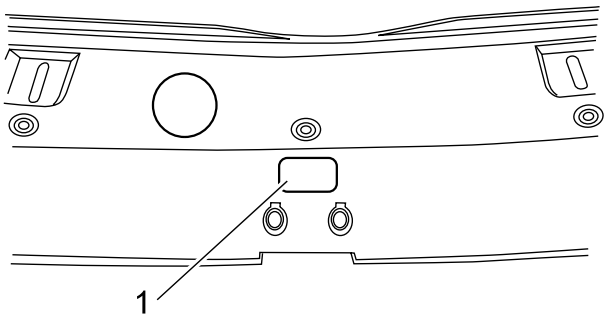
Position towing attachment (1) into the carrier (2) of the bumper and secure it in place with the existing bolts (3).
Tightening torque: 40 Nm

GB

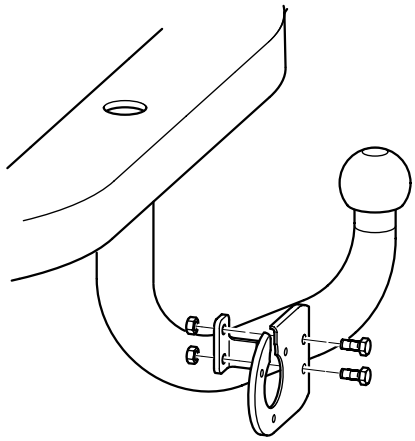
6. Refit the assembled bumper carrier (see fig. 5) into the bumper trim (2). Refit the entire rear bumper to the vehicle, align it and tighten the nuts and bolts (see sketch 303 153 691 101).

   Tighten the nuts and bolts in the following order:
   1. Hexagon nuts with washers / hexagon bolts with washers / towing attachment/ rear panel;
      tightening torque: 55 Nm
   2. M10 hexagon bolts with washers, longitudinal struts/luggage compartment;
      tightening torque: 55 Nm

   M10 hexagon bolts of strength class 10.9 and M10 hexagon nuts of strength class 10 are used.



7. Attach trailer nose-weight plate max. 75 kg (1) to the cover plate of the luggage compartment sill (2).



8. Bolt the socket holder to the welded-on adapter (towbar) using the M6x16 hexagon bolts and M6 hexagon nuts.

   Clean up the luggage compartment and refit all removed parts in reverse order.

   Subject to change.

GR

Οδηγίες τοποθέτησης για τις σφαιριές εφαλές ζεύξης με στήριγμα

Westfalia-αριθμός παραγγελίας: 303 196 600 001
303 197 600 001

BMW-αριθμός παραγγελίας: 6 762 153

Τύπος: 303 153

Χαρατηρισμός αδείας ΕΚ σύμφωνα με την οδηγία 94/20/ΕΚ: e13 00-0255

Χρήση: Κατασευαστής: Bayerische Motoren Werke AG, München
Μοντέλα: σειρά 3 Compact (E46/5) από έτος 2001, όλα

Επίσημος χαρατηρισμός τύπου σύμφωνα με την άδεια τύπων της ΕΚ: 346K

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης πρέπει να φυλάγονται προσετιά αι να βρίσονται πάντοτε στη διάθεσή σας!

Τεχνιά στοιχεία:
Η ελεγμένη D-τιμή ανέρχεται στα 9,9 kN. Αυτή η τιμή αντιστοιχεί για παράδειγμα σε ρυμουλούμενο βάρος 1800 kg αι σε επιτρεπόμενο συνολιό βάρος 2290 kg.
Κατά τη λειτουργία ίνησης του αυτοινήτου ισχύουν σχετιά με το ρυμουλούμενο βάρος αι το βάρος στήριξης τα στοιχεία του ατασευαστή, όπου οι ελεγμένες τιμές δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν. Τα στοιχεία του βάρους που αναφέρονται στην άδεια της ΕΚ για το μηχανισμό ρυμούλησης βρίσονται στην πιναίδα του ατασευαστιού τύπου.

Επιτρεπόμενο βάρος στήριξης:
- μέγιστο βάρος 75 kg

Επιτρεπόμενα βάρη ρυμούλησης:
Τα επιτρεπόμενα βάρη ρυμούλησης που ισχύουν δεσμευτιά για άθε μοντέλο αυτοινήτου βρίσονται στην άδεια λειτουργίας του αυτοινήτου. Αυτά ισχύουν για άθε είδος ρυμούλας. Ανάλογα με το μοντέλο του αυτοινήτου μπορούν να επιτραπούν για ορισμένες ρυμούλες (π.χ. ρυμούλες σαφών θαλάσσης, ρυμούλες μεταφοράς ανεμοπτέρων, ρυμούλες μεταφοράς επιβατιών αυτοινήτων, ρυμούλες μεταφοράς αλόγων στους χώρους άθλησης) σε αντίθεση με τα παραπάνω μεγαλύτερα βάρη ρυμούλησης. Αυτά τα στοιχεία μπορείτε να τα πληροφορηθείτε από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της BMW.

Υποδείξεις:

Η σφαιρή εφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας αι επιτρέπεται να μοντάρεται μόνο από ειδιευμένο προσωπιό. Τα ανταλλατιά, στο βαθμό που είναι απαραίτητα, επιτρέπεται αι αυτά να μοντάρονται μόνο από ειδιευμένο προσωπιό πάνω στο γνήσιο εξάρτημα, το οποίο δεν παρουσιάζει αμία ζημιά.
Απαγορεύεται άθε τυχόν αλλαγή ή μετατροπή στο συγρότημα της σφαιρής εφαλής ζεύξης με στήριγμα.

GR

Τα οχήματα, στα οποία έχει τοποθετηθεί από το εργοστάσιο ο μηχανισμός ρυμούλησης, είναι ήδη εξοπλισμένα με την ατάλληλη ανάρτηση ρυμούλησης. Σε περίπτωση μιας ε των υστέρων εγατάστασης του μηχανισμού ρυμούλησης συνιστάται ο συμπληρωματιός εξοπλισμός με ανάρτηση ρυμούλησης.

Προσέξτε την πιθανότητα αυξημένης πίεσης των ελαστιών στα αυτοίνητα με μηχανισμό ρυμούλησης ή ατά τη διαδιασία της ρυμούλησης, σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του αυτοινήτου.

Σε περίπτωση οδήγησης με ρυμούλα πρέπει να προσέξετε τις αντίστοιχες υποδείξεις οδήγησης στις οδηγίες λειτουργίας του ατασευαστή του αυτοινήτου.
Οι ρυμούλες πρέπει να είναι εφοδιασμένες μ' έναν αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιριή εφαλή.
Εάν για την τοποθέτηση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα έχει αφαιρεθεί ο γάντζος ρυμούλησης του αυτοινήτου, τότε μπορεί αυτή να χρησιμοποιηθεί ως αντιατάσταση του γάντζου ρυμούλησης στο βαθμό που δεν ξεπερνάται το επιτρεπόμενο βάρος ρυμούλησης αι η όλη διαδιασία πραγματοποιείται σε ανονιούς δρόμους υλοφορίας.

Η σφαιριή εφαλή αι ο μηχανισμός ζεύξης αντίστοιχα πρέπει να διατηρούνται αθαροί αι να γρασάρονται.
Προσοχή: Σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης του ίχνους, όπως για παράδειγμα στον τύπο Westfalia "SSK", δεν πρέπει η σφαιριή εφαλή ζεύξης να είναι γρασαρισμένη.

Προσέξτε τις υποδείξεις στις οδηγίες χειρισμού!

Σε αραιά χρονιά διαστήματα πρέπει να ελέγχεται η διάμετρος της σφαιριής εφαλής.
Μόλις σε άποια θέση η διάμετρος γίνει 49 mm ή μιρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον, για λόγους ασφαλείας, η χρήση της σφαιριής εφαλής ζεύξης.

Τα σημεία στήριξης που έχουν υποδειχτεί από τον ατασευαστή του αυτοινήτου αι έχουν τύχει της σχετιής έγρισης, έχουν διατηρηθεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.
Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοινήτου.

Σε οχήματα με **αυτόματο σύστημα στάθμευσης** μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούλκησης **προβλήματα της λειτουργίας του**, επειδή ενδεχομένως εξαρτήματά της (η ράβδος σφαίρας, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανίχνευσης εμποδίων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσαρμοστεί η περιοχή ανίχνευσης εμποδίων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης. Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούλκησης με αφαιρούμενη ή περιστρεφόμενη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας.

Γενιές υποδείξεις τοποθέτησης:

Απομαρύνετε τα υλιά μόνωσης αι εξωτεριής προστασίας του δαπέδου, στην περίπτωση που υπάρχουν, από την επιφάνεια του αυτοινήτου στο σημείο που θα μονταριστεί η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα.
Βάψτε τις γυμνές μεταλλιές επιφάνειες του αμαξώματος με αντισωριαό χρώμα.

Μοντάρετε την 7-πολιή ηλετριή εγατάσταση σύμφωνα με το DINV 72570.
Μοντάρετε την 13-πολιή ηλετριή εγατάσταση σύμφωνα με το ISO 11446.

Κάθε 1000 περίπου χιλιόμετρα ρυμούλησης πρέπει να ξανασφίγγονται όλες οι βίδες στήριξης της εγατάστασης της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα.

Αυτή η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα μαζί μ' όλα τα εξαρτήματα του μονταρίσματος ζυγίζει 14,5 kg. Σας παραλούμε, να λάβετε υπόψη σας, ότι μετά την τοποθέτηση της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το βάρος του αυτοινήτου σας ατά 14,5 kg.

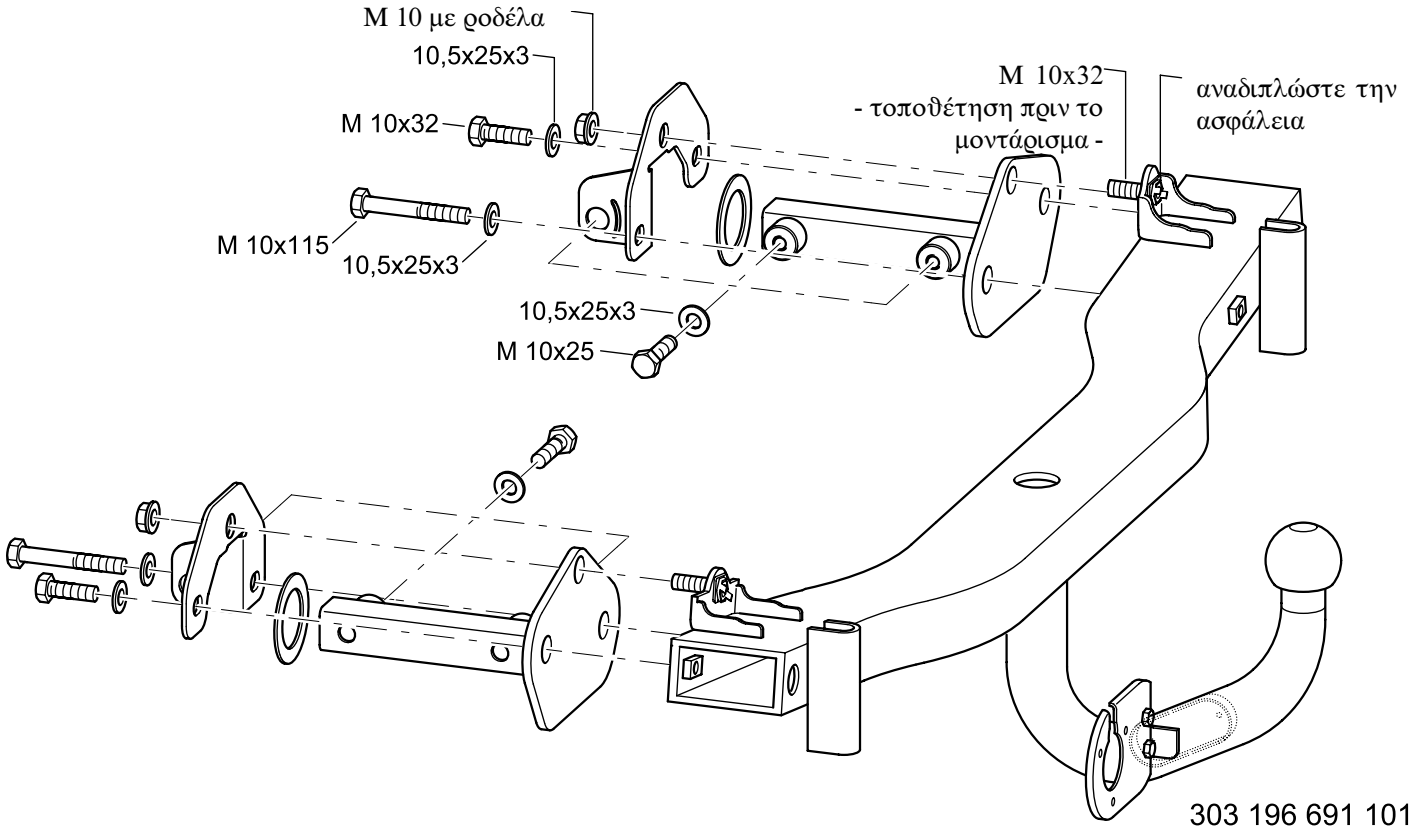
GR

Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλατιών της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα

Αριθμός ανταλλατιού	Ονομασία
903 153 650 002	Μονάδα Συσευασίας - Εξαρτήματα στερέωσης
903 174 619 001	Μονάδα Συσευασίας - Στηρίγματα / ενισχύσεις

Περιεχόμενο του παέτου της σφαιριής εφαλής ζεύξης με στήριγμα

Θέση	Ονομασία	Ποσότητα
1	Τραβέρσα πλήρης	1
2	Στήριγμα αριστερά	1
3	Στήριγμα δεξιά	1
4	Ενίσχυση αριστερά	1
5	Ενίσχυση δεξιά	1
6	Βάση ρευματολήπτη	1
7	Βίδα εξαγωνιής εφαλής M 6 x 16	2
8	Βίδα εξαγωνιής εφαλής M 10 x 25	4
9	Βίδα εξαγωνιής εφαλής M 10 x 32	4
10	Βίδα εξαγωνιής εφαλής M 10 x 115	2
11	Ροδέλα 10,5 x 25 x 3	8
12	Εξαγωνιό παξιμάδι M 6	2
13	Εξαγωνιό παξιμάδι με ροδέλα	2
14	Στεγανοποιήσεις	2
15	Οδηγίες τοποθέτησης	1
16	Υπόδειγμα	1
17	Πιναίδα βάρους στήριξης	1

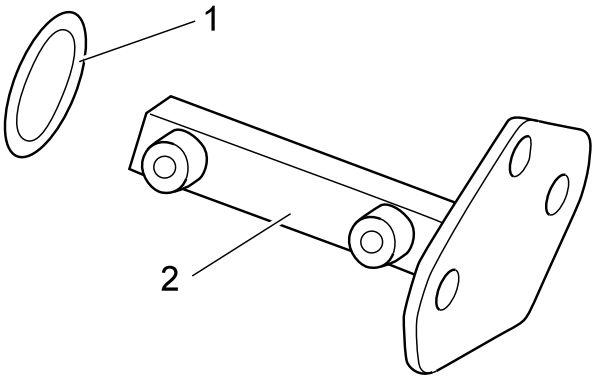


303 196 691 101

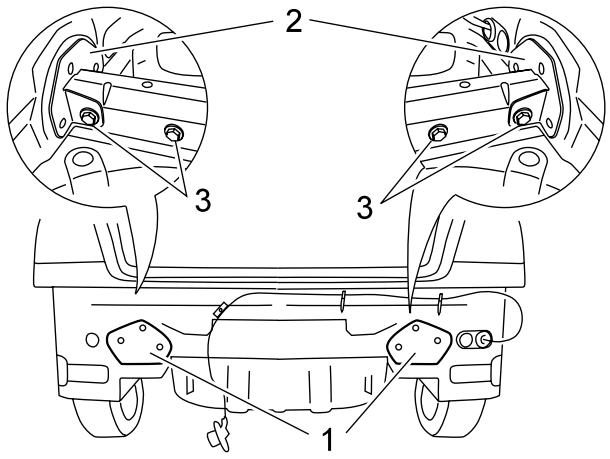
GR

Οδηγίες τοποθέτησης:

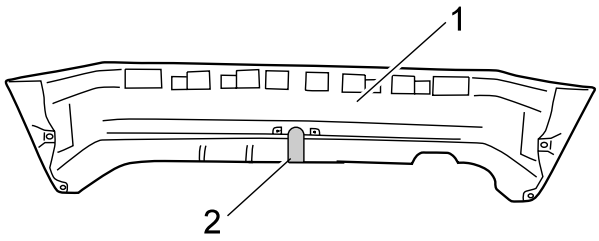
1. Απαραίτητες προεργασίες:
- Αφαιρέστε τη μοέτα του δαπέδου από το χώρο των αποσευών
- Αφαιρέστε την επένδυση του χώρου των αποσευών στο πίσω μέρος δεξιά αι αριστερά
- Αφαιρέστε τον πίσω προφυλατήρα μαζί με τους αποσβεστήρες πρόσρουσης



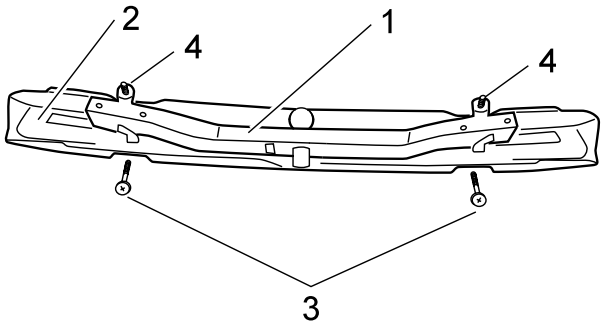
2. Κολλήστε τις στεγανοποιήσεις (1) πάνω στα στηρίγματα (2). (Προηγουμένως αφαιρέστε την προστατευτιή μεμβράνη).



3. Σπρώξτε τα στηρίγματα (1) στην αριστερή αι δεξιά μιήδα (διαμήης δοός της φέρουσας ατασευής του αυτοινήτου. Τοποθετήστε από μέσα τις ενισχύσεις (2) αι βιδώστε τις χαλαρά με τις βίδες εξαγωνιής εφαλής M10 x 25 (3) αι τις αντίστοιχες ροδέλλες 10,5 x 25 x 3 πάνω στο πλαίσιο.



4. Αφαιρέστε την επένδυση (1) από το φορέα του προφυλατήρα. Κόψτε την επένδυση (1) με τη βοήθεια του συνημμένου υποδείγματος (2).

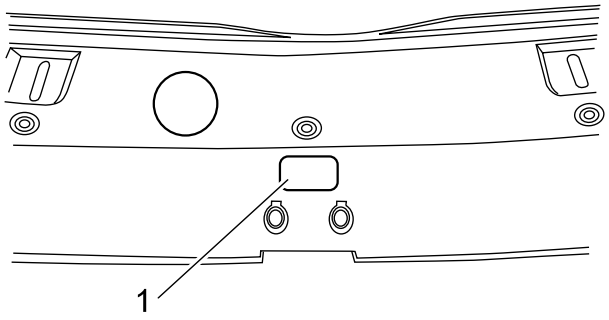


5. **Υπόδειξη:** Πριν το μοντάρισμα του μ ηχανισμού ρυμούλησης περάστε τη βίδα εξαγωνιής εφαλής (4) M 10x32 στην επάνω θέση του μηχανισμού ρυμούλησης (1) αι αναδιπλώστε το έλασμα ασφαλείας (βλέπε σίτσο 305 153 691 101)
Τοποθετήστε το μηχανισμό ρυμούλησης (1) στο φορέα του προφυλατήρα (2) αι βιδώστε τον με τις υπάρχουσες βίδες εξαγωνιής εφαλής (3).
Ροπή σύσφιξης: 40 Nm

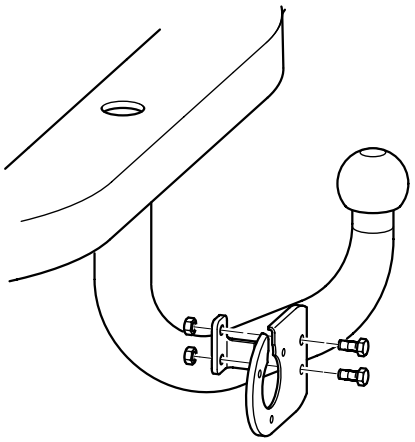
6. Τοποθετήστε ξανά το μονταρισμένο φορέα του προφυλατήρα (βλέπε σίτσο 5) στην επένδυση του προφυλατήρα (2). Τοποθετήστε ξανά τον πλήρη πίσω προφυλατήρα στο αυτοίνητο, ευθυγραμμίστε τον αι σφίξτε τις βίδες αι τα παξιμάδια.
   (βλέπε σίτσο 303 153 691 101)

   Σφίξτε τις βίδες αι τα παξιμάδια με την αόλουθη σειρά:
   1. Παξιμάδια εξαγωνιής εφαλής με ροδέλες / βίδες εξαγωνιής εφαλής με ροδέλες, μηχανισμός ρυμούλησης / πίσω τοίχωμα, ροπή σύσφιξης: 55 Nm
   2. Βίδες εξαγωνιης εφαλής M 10 με ροδέλες, επιμήεις αντιρήδες / χώρος αποσευών, ροπή σύσφιξης: 55 Nm

   Χρησιμοποιήστε βίδες εξαγωνιής εφαλής M 10 / παξιμάδια εξαγωνιής εφαλής M 10 της ατηγορίας αντοχής 10,9 αι αντίστοιχα 10.



7. Κολλήστε το αυτοόλλητο του βάρους στήριξης (1), "max. 75 kg", στη θέση (2).



8. Βιδώστε τη βάση του ρευματολήπτη με τις βίδες εξαγωνιής εφαλής M 6x16 αι τα αντίστοιχα παξιμάδια εξαγωνιής εφαλής M 6 στο συγολλημμένο προσαρμογέα (στη ράβδο σφαιριής εφαλής).

   Καθαρίστε το χώρο των αποσευών αι μοντάρετε ξανά τα εξαρτήματα που έχουν αφαιρεθεί με την αντίθετη σειρά.

   Διατηρούμε το διαίωμα αλλαγών.

I

Precisione su ruote Istruzioni di montaggio gancio di traino

N. d'ordinazione Westfalia: 303 196 600 001
303 197 600 001
N. categorico BMW: 6 762 153
Tipo: 303 153
Marchio d'approvazione CE secondo le direttive 94/20 CE: e13 00-0255

Campo d'impiego: Produttore: Bayerische Motoren Werke AG, Monaco
Modelli: Compact 3 (E46/5) dall'anno 2001, tutti

Denominazione ufficiale del tipo secondo l'approvazione CE: 346K

Conservare accuratamente e a portata di mano queste istruzioni di montaggio!

Dati tecnici:
Il valore D collaudato č pari a 9,9 kN. Ciň corrisponde per esempio ad un carico di traino di 1800 kg ed un peso complessivo consentito di 2290 kg. Per l'impiego sono comunque valide le indicazioni del produttore della vettura per quanto riguarda il carico di traino e il carico di appoggio; non si devono tuttavia superare i valori collaudati.
I dati sui pesi specificati nell'approvazione CE per il gancio di traino sono riportati sulla targhetta del tipo.

Carico di appoggio ammesso:
- 75 kg max.

Carichi di traino ammessi:
I carichi di traino ammessi e impegnativi per il rispettivo modello della vettura sono riportati nei documenti della vettura stessa. Essi valgono per tutti i tipi di rimorchi. A seconda del modello della vettura per determinati rimorchi (per es. rimorchi per imbarcazioni, rimorchi di trasporto di alianti, rimorchi di trasporto autovetture, rimorchio di trasporto cavalli per scopi sportivi) sono previsti carichi di traino piů alti; in questi casi contattare il Servizio Assistenza BMW.

Avvertenze:

La gancio di traino č un componente di sicurezza e dev'essere montata solo da personale specializzato.
Anche la sostituzione di componenti dev'essere effettuata solo da personale specializzato ed esclusivamente sul pezzo originale intatto.
E' vietata qualsiasi modifica o trasformazione della gancio di traino.

I

Vetture con gancio di traino montato dalla Fabbrica sono giŕ equipaggiate con la sospensione del rimorchio. In caso di montaggio successivo del gancio di traino si consiglia di riequipaggiare il rimorchio con la sospensione.

Attenersi alle eventuali pressione di gonfiaggio pneumatici elevate per vetture con gancio di traino o per l'uso del rimorchio in base al libretto USO e MANUTENZIONE delle vettura.

In caso d'impiego del rimorchio attenersi alle indicazioni per la guida riportate nel libretto USO e MANUTENZIONE del produttore della vettura.
I rimorchi devono essere equipaggiati con un adeguato gancio sferico di trazione.
Se il montaggio della gancio di traino richiede la rimozione dell'occhiello di rimorchio, un eventuale traino puň essere effettuato con la stessa gancio di traino, a condizione che non si superi il carico di traino massimo e che il traino avvenga su una strada normale.

La sfera o il gancio devono essere puliti e lubrificati.
Attenzione: In caso d'uso di dispositivi di stabilizzazione convergenza, quali per es. Westafalia "SSK", la sfera del gancio non dev'essere lubrificata.
Attenersi alle avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso!

Controllare periodicamente il diametro della sfera.
Non appena il diametro raggiunge i 49 mm in un qualsiasi punto, la gancio di traino non deve piů essere utilizzata per motivi di sicurezza.

Attenersi ai punti di fissaggio approvati di serie e specificati dal produttore della vettura.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.
Queste istruzioni di montaggio devono essere annesse ai documenti della vettura.

Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunzionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunzionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento.

Avvertenze generali per il montaggio:

Eliminare nella zona della superficie di contatto della gancio di traino la massa isolante e il prodotto anticorrosivo - se esistenti -. Applicare vernice antiruggine sulle parti nude della carrozzeria.

Montare l'impianto elettrico a 7 poli secondo DINV 72570.
Montare l'impianto elettrico a 13 poli secondo ISO 11446.

Riserrare tutte le viti di fissaggio della gancio di traino dopo aver percorso circa 1000 km con rimorchio.

Questa gancio di traino inclusi tutti i componenti di montaggio pesa circa 14,5 kg. Si deve tenere conto che il peso a vuoto della vettura aumenta di tale valore dopo il montaggio della gancio di traino.

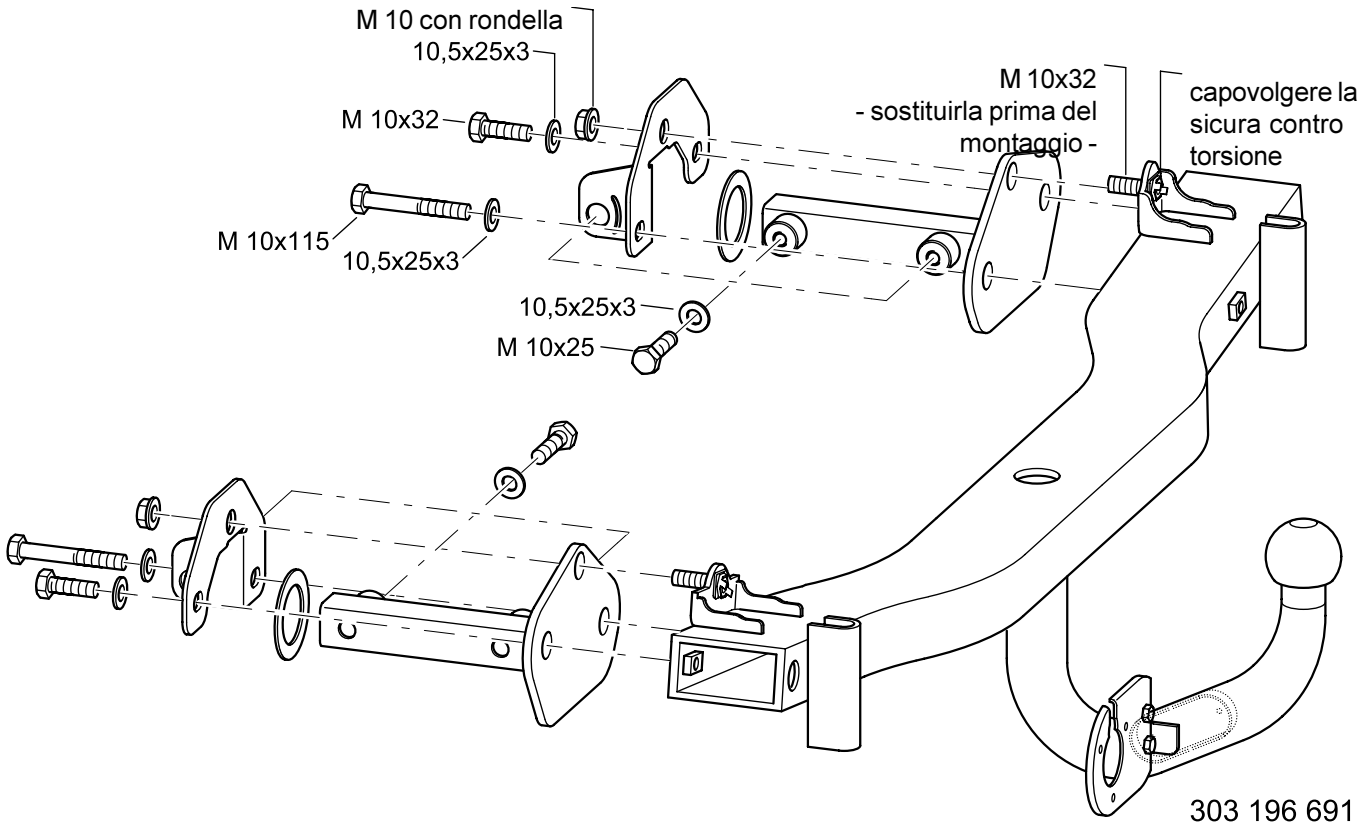
I

Pezzi di ricambio disponibili per la sfera del gancio con supporto

N. pezzo di ricambio	Denominazione
903 153 002 001	Pezzi di fissaggio VPE
903 174 619 001	Sostegni / rinforzi VPE

Elenco dei componenti della sfera del giunto con supporto:

Pos.	Denominazione	Quantitŕ
1	Traversa completa	1
2	Sostegno sinistro	1
3	Sostegno destro	1
4	Rinforzo sinistro	1
5	Rinforzo destro	1
6	Ritegno presa di corrente	1
7	Vite a testa esagonale M 6x16	2
8	Vite a testa esagonale M 10x25	4
9	Vite a testa esagonale M 10x32	4
10	Vite a testa esagonale M 10x115	2
11	Rondella 10,5x25x3	8
12	Dado esagonale M 6	2
13	Dado esagonale con rondella	2
14	Guarnizioni	2
15	Istruzioni di montaggio	1
16	Sagoma	1
17	Targhetta carico d'appoggio	1

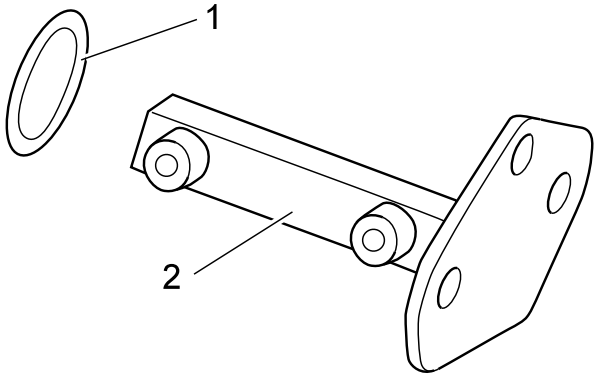


303 196 691 101

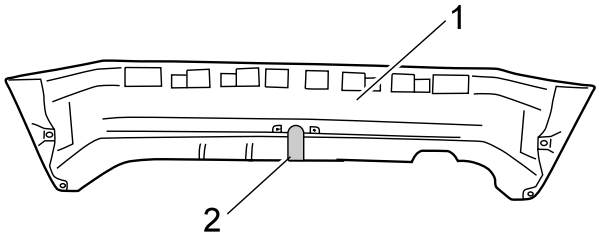
I

Istruzioni di montaggio:

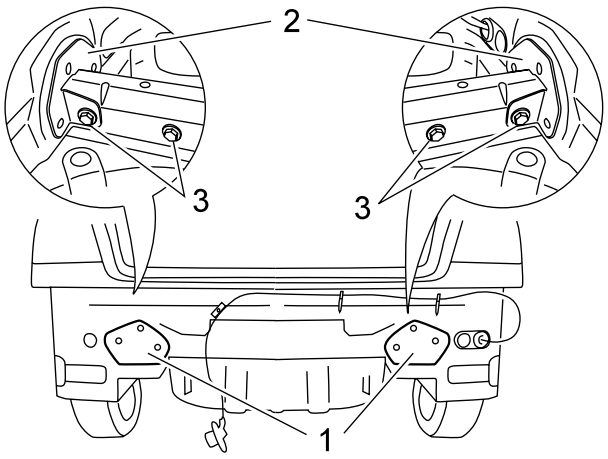
1. Operazioni preliminari
   - Estrarre il tappetino dal vano bagagliaio
   - Estrarre il rivestimento posteriore destro e sinistro del vano bagagliaio
   - Staccare il paraurti posteriore, staccare l'ammortizzatore paraurti posteriore



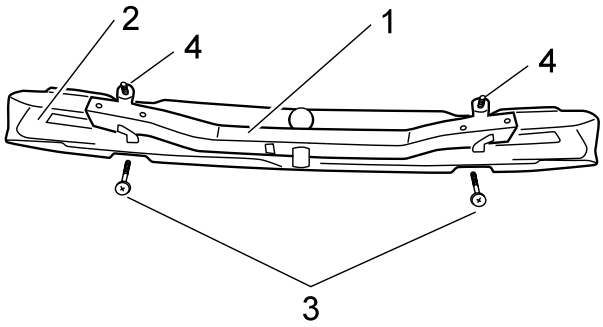
2. Incollare le guarnizioni (1) sui sostegni (2). (Dapprima sfilare la lamina di protezione.)



4. Staccare il rivestimento (1) dal supporto del paraurti. Ritagliare il rivestimento (1) con l'ausilio della sagoma annessa (2).



3. Introdurre i sostegni (1) nel longherone sinistro e destro della vettura. Fare aderire dall'interno i rinforzi (2) ed avvitarli provvisoriamente alla carrozzeria mediante viti a testa esagonale M 10x25 (3) e rondelle 10,5x25x3.



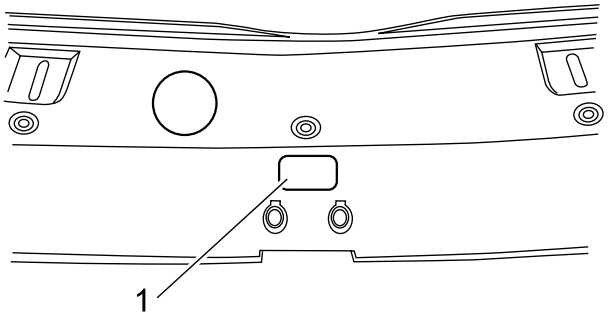
5. Nota: prima del montaggio del gancio di traino sistemare la vite a testa esagonale (4) M 10x32 nella posizione superiore del gancio di traino (1) e capovolgere i naselli della sicura contro torsione (vedere anche schizzo 305 153 691 101).
   Inserire il gancio di traino (1) nel supporto (2) del paraurti e fissarlo mediante le viti esistenti (3).
   Coppia di serraggio: 40 Nm

I

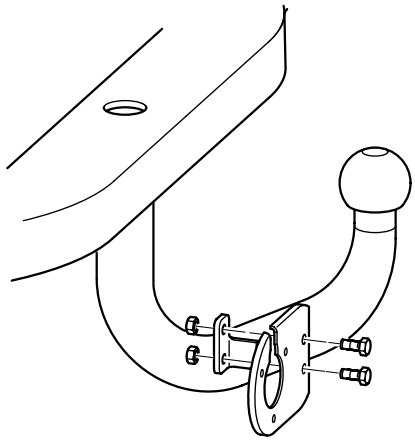
6. Rimontare il supporto assemblato del paraurti (vedere figura 5) nel rivestimento del paraurti (2). Rimontare il paraurti sulla vettura, allinearlo e serrare le viti e i dadi.
(Vedere schizzo 303 153 691 101)

   Serrare le viti e i dadi nella seguente sequenza:
   1. dadi esagonali con rondelle / viti esagonali con rondelle gancio di traino/ pannello posteriore;
      coppia di serraggio: 55 Nm
   2. viti a testa esagonale M 10 con rondelle bracci longitudinali/vano bagagliaio;
      coppia di serraggio: 55 Nm

   Vengono impiegati viti a testa esagonale M 10 / dadi esagonali M 10 della classe di resistenza 10.9 o 10.



7. Incollare la targhetta carico d'appoggio (1) 75 kg max. sulla mascherina del bordo di carico (2).



8. Avvitare il ritegno presa di corrente mediante viti a testa esagonale M 6x16 e dadi esagonali M 6 all'adattatore saldato (barra sferica).

   Pulire il vano bagagliaio e montare nella sequenza inversa le parti smontate.

   Con riserva di modifiche.

MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE
Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omolgazione 94/20/CE e tipo di gancio gia individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologzione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circola-zione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:
"Il veicolo puo essere dotato sin dall'origine della struttura di traino .....
con omologazione .....".

DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO
Si dichiara che il dispositivo di traino tipo .....
é stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice, sull'autoveicolo:
.....
..... targa .....

..... li .....
in fede.

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 07 novembre 2000
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 241817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0255*02

ANNEXES : Documentation technique

Grand-Duché de Luxembourg
6 6
Ministère des Transports

FICHE DE RECEPTION CEE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Communication concernant
Communication concerning

- ~~**la réception**~~
  ~~the type-approval~~
- **l'extension de la réception**
  the extension of type-approval
- ~~**le refus de la réception**~~
  ~~the refusal of type-approval~~
- ~~**le retrait de la réception**~~
  ~~the withdrawal of type-approval~~

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE (1)
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC (1)

Numéro de réception (2) **:**
Type-approval number (2) :
e13*94/20*94/20*0255*02

Motif de l'extension :
Reason of extension :
- Nom du constructeur;
- Augmentation de la valeur "D";
- Emplacement de la marque d'homologation.

SECTION I
SECTION I

0.1. **Marque (raison sociale du constructeur) :**
Make (trade name of manufacturer) :
Westfalia

0.2. **Type et description(s) commerciale(s) générale(s) :**
Type and general commercial description(s) :
303 153

0.3. **Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction** (3) **:**
Means of identification of type if marked on the component (3) :
voir point 0.7. ci-après

./..

0.3.1.	**Emplacement de ce marquage :** Location of that marking :	voir point 0.7. ci-après
0.5.	**Nom et adresse du constructeur :** Name and address of manufacturer :	Westfalia Automotive GmbH & Co. KG Am Sandberg 45 D-33378 Rheda-Wiedenbrück
0.7.	**Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :** In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark :	sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant) fixé sur la barre transversale
0.8.	**Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage** Name(s) and address(es) of assembly plant(s) :	Westfalia Automotive GmbH & Co. KG Am Sandberg 45 D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SECTION II
SECTION II

1.	**Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :** Additional information (where applicable) :	voir appendice I ci-joint
2.	**Autorité déléguée:** Assigned authority:	Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations L-5201 Sandweiler
	Service technique chargé de procéder aux essais : Technical service responsible for carrying out the tests :	UTAC International s.à r.l. Boîte Postale 11 L-6901 Roodt-sur-Syre
3.	**Date du rapport d'essai :** Date of test report :	02.11.2000
4.	**Numéro du rapport d'essai :** Number of test report :	10FA52439C
5.	**Remarques (s'il y a lieu) :** Remarks (if any) :	voir appendice I ci-joint

6. **Lieu :**
Place : Luxembourg

7. **Date :**
Date : 07 novembre 2000

8. **Signature :**
Signature :

Pour le Ministre des Transports

Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement

9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**
The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint

Grand-Duché de Luxembourg
6 6
Ministère des Transports

APPENDICE I
APPENDIX I

relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94/20*94/20*0255*02
concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE
to EC type-approval certificate no e13*94/20*94/20*0255*02
concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1.	**Informations complémentaires :** Additional information :	
1.1.	**Catégorie du type d'attelage :** Class of the type of coupling :	A50-X
1.2.	**Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :** Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :	BMW - E46
1.3.	**Valeur D maximale [kN] (1) :** Maximum D-value [kN] (1):	9,9 kN
1.4.	**Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] (1) :** Maximum vertical load S at the coupling point [kg] (1) :	115 kg
1.5.	**Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] (1) :** Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] (1) :	sans objet
1.6.	**Valeur V maximale [kN] (1) :** Maximum V-value [kN] (1) :	sans objet

1.7. **Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :**
Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :

Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.
Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.

./..

1.8. **Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques [1] :**
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates [1] :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5. **Remarques [4] :** sans objet
Remarks [4] :

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

Extension I du 16.12.1997
- Nom du constructeur;
- Support supplémentaire en profilé en "U", soudé sur la barre de la boule d'attelage, pour la fixation facultative de la plaque du constructeur.

Extension II du 07.11.2000
- Nom du constructeur;
- Augmentation de la valeur "D";
- Emplacement de la marque d'homologation.

[1] **Biffer la mention inutile.**
[1] Delete where not applicable.
[2] **Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.**
[2] The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.
[3] **Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).**
[3] If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).
[4] **Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.**
[4] Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 07 novembre 2000
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 241817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0255*02

ANNEXES :

INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION
INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT

	Numéro de réception CEE : EEC type-approval number :	e13*94/20*94/20*0255*02
1.	**Procès-verbal d'essai :** Test report :	10FA52439C
	- Rapport technique: - Index du dossier :	Pages 1 à 4 Annexe A - Page 1
2.	**Dossier du constructeur :** Report of manufacturer :	303 153
	- Fiche de renseignements du constructeur: - Dessin du dispositif d'attelage:	Pages 001, 002 Page 003
3.	**Autres documents annexés :** Other documents annexed :	sans objet
4.	**Date de délivrance de la réception initiale :** Date of issue of initial type-approval :	07.10.1997
5.	**Date de la dernière délivrance de pages révisées :** Date of last issue of revised pages :	sans objet
6.	**Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée :** Date of last extension :	07.11.2000

N

Monterings- og bruksveiledning for **tilhengerfeste**

Westfalia-bestillingsnr.:	303 196 600 001
	303 197 600 001
BMW-bestillingsnr.:	6 762 153
Type:	303 153
EU-godkjenning (i hht. 94/20/EF):	e13 00-0255

Anvendelse:	Produsent: Bayerische Motoren Werke AG, München
	Modeller: 3er Compact (E46/5) fra modellår 2001, alle
EU-typegodkjenning:	346K

Denne monterings-/bruksveiledningen mÍ oppbevares lett tilgjengelig pÍ et trygt sted.

TTekniske spesifikasjoner:
Den testede D-verdien er 9,9 kN. Dette tilsvarer for eksempel en tilhengerlast pÍ 1800 kg og en tillatt totalvekt pÍ 2290 kg. Det er imidlertid angivelsene pÍ vognkortet som er utslagsgivende. Den testede D-verdien mÍ ikke overskrides.
Vektangivelsene i EU-godkjenningen for tilhengerkoblingen er oppgitt pÍ typeskiltet.

Tillatt vertikalbelastning:
- maks. 75 kg

Tillatt tilhengerlast:
Tillatt tilhengerlast for de enkelte kjřretřymodellene er oppgitt pÍ vognkortet.
Tilhengerlastangivelsene pÍ vognkortet gjelder for alle typer tilhengere. Avhengig av kjřretřymodell, er det imidlertid mulig med hřyere tilhengerlast for bestemte typer tilhengere (for eksempel for bÍttilhengere, transporttilhengere for seilfly, personbiler og hester). Du kan fÍ flere opplysninger hos BMW kundeservice.

Merknader:

Denne tilhengerfeste er en sikkerhetsdel som mÍ monteres av fagpersonell. Hvis det senere er behov for montering av reservedeler, skal ogsÍ disse monteres av fagpersonell - pÍ en uskadd originalenhet. Det er ikke tillatt Í utfřre endringer pÍ og ombygging av tilhengerfeste.
PÍ kjřretřyer med fabrikkmontert tilhengerfeste, er det allerede montert fjćringssystem for tilhengerfestet.
Hvis kulestangen pÍmonteres senere, anbefales det ogsÍ Í montere fjeringssystemer pÍ disse kjřretřyene.

N

Eventuelt forhřyet lufttrykk i dekk for kjřretřyer med tilhengerkobling eller ved bruk av tilhenger skal vćre i samsvar med forskriftene for kjřretřyet.

Ved kjřring med tilhenger mÍ kjřreforskriftene i kjřretřyprodusentens godkjenningssertifikat overholdes.

Tilhengere mÍ ha en passende kulekobling.
Hvis sleperingen mÍ fjernes nÍr **tilhengerfeste** skal monteres, fungerer **tilhengerfeste** som slepering, forutsatt at tilhengerlasten ikke overskrides, og at kjřring med tilhenger foregÍr pÍ vanlige bilveier.

Kulen/kulestangen mÍ holdes ren og smřres med fett.
Obs! Ved bruk av sporstabiliseringsenheter som for eksempel Westfalia SSK, mÍ kulen vćre fettfri.
Fřlg anvisningene i bruksveiledningen!

Kulens diameter mÍ mÍles fra tid til annen.
NÍr kulens diameter, mÍlt pÍ et vilkÍrlig valgt sted, er 49 mm eller mindre, kan **tilhengerfeste** ikke lenger benyttes av sikkerhetsmessige grunner.

De godkjente festepunktene pÍ kjřretřyet er i samsvar med kjřretřyprodusentens spesifikasjoner.

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.
Denne monterings-/bruksveiledningen skal oppbevares sammen med vognkortet.

På kjøretøy med **parkeringshjelpsystem** kan det oppstå **feilfunksjon** i systemet når tilhengerfestet er montert, ettersom enkelte deler (kulestang, koplingskule) kan befinne seg innenfor følernes registreringsområde. I slike tilfeller må følernes registreringsområde tilpasses eller parkeringshjelpsystemet deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfeste med avtakbar eller dreibar kulestang vil en ev. feilfunksjon opphøre når kulestangen fjernes fra driftsstillingen.

Generelle merknader til montering av kulestangen:

Hvis det finnes isoleringsmasse eller understellsbehandling i berřringsomrÍdet mellom kjřretřy og **tilhengerfeste**, mÍ dette fjernes.
Blanke punkter pÍ karosseriet mÍ behandles med rusthindrende maling.

Elektrisk anlegg, 7-polet, monteres i henhold til DINV 72570/
Elektrisk anlegg, 13-polet, monteres i henhold til ISO 11 446

Alle festeskruer pÍ **tilhengerfeste** mÍ strammes til etter ca. 1000 km kjřring med tilhenger.

Sammen med monteringsdeler veier denne **tilhengerfeste** 14,5 kg. Kjřretřyets egenvekt forhřyes tilsvarende.

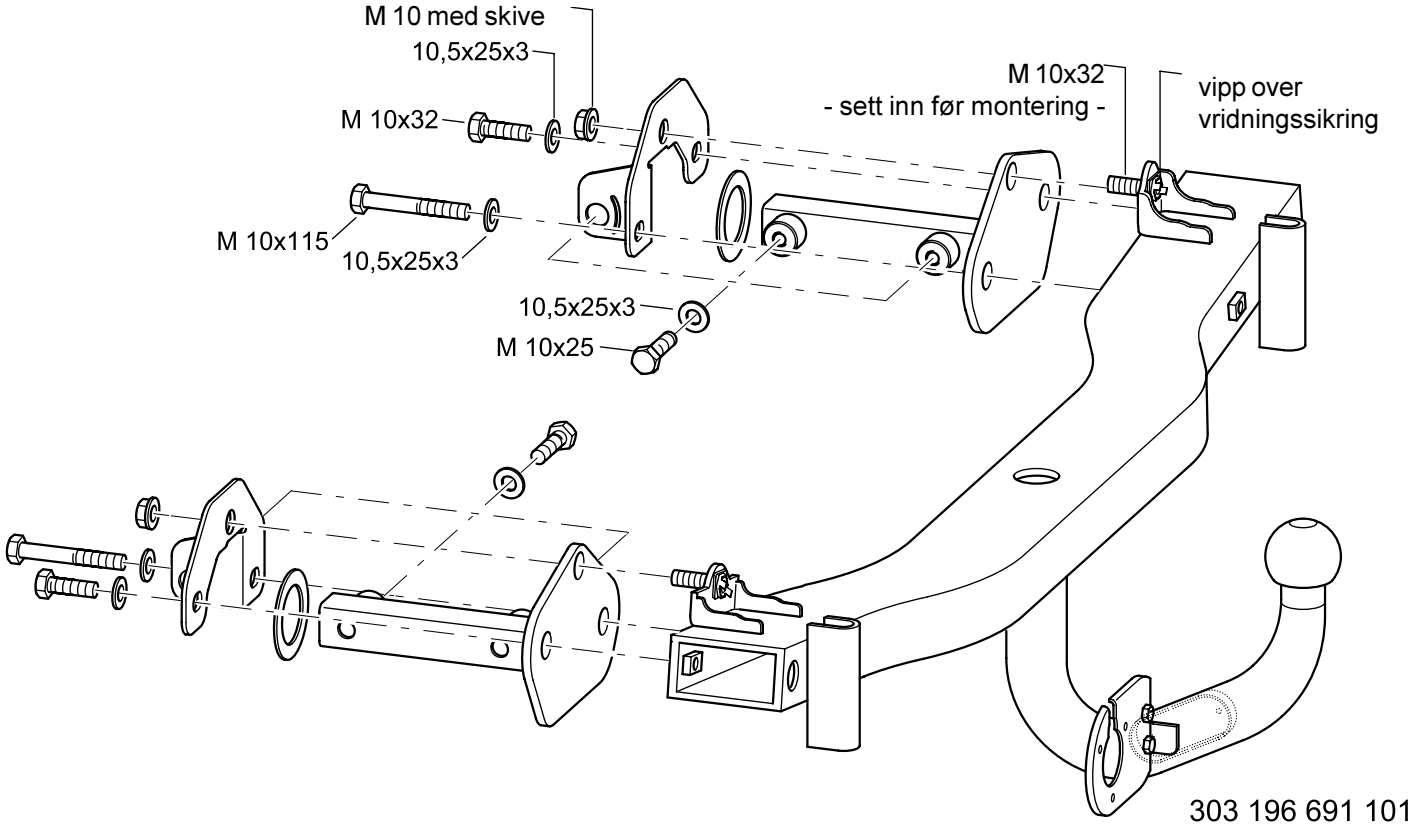
N

Leverbare reservedeler for kmf-enheten:

Delenr.	Beskrivelse
903 153 650 002	monteringsdeler
903 174 619 001	stŕtter/forsterkninger

Koblingskule med feste omfatter:

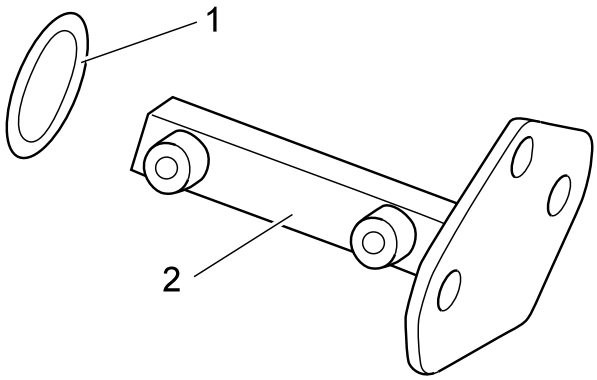
Pos.	Betegnelse	Antall
1	Tverrvange - komplett	1
2	Stŕtte venstre	1
3	Stŕtte hŕyre	1
4	Forsterkning venstre	1
5	Forsterkning hŕyre	1
6	Stikkontaktholder	1
7	Sekskantskrue M 6x16	2
8	Sekskantskrue M 10x25	4
9	Sekskantskrue M 10x32	4
10	Sekskantskrue M 10x115	2
11	Skive 10,5x25x3	8
12	Sekskantmutter M 6	2
13	Sekskantmutter med skive	2
14	Pakninger	2
15	Monteringsveiledning	1
16	Sjablong	1
17	Skilt - vertikalbelastning	1



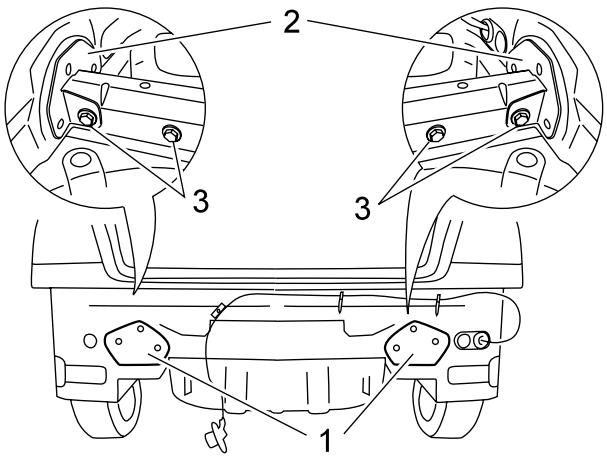
N

Monteringsveiledning

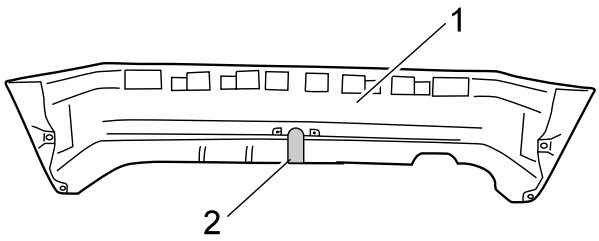
1. Nřdvendige forberedelser:
   - Ta matten ut av bagasjerommet.
   - Demonter kledningen pĺ hřyre og venstre side i bagasjerommet.
   - Demonter bakre střtfanger og demonter bakre střtdemper.



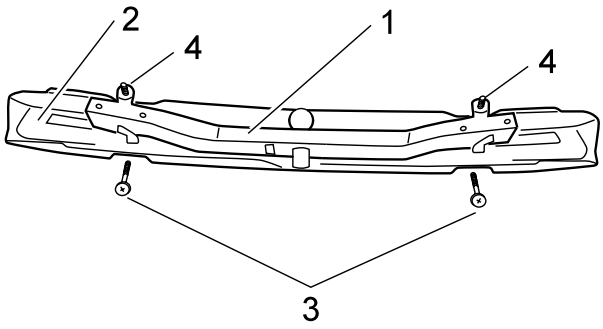
2. Lim pakningene (1) pĺ střttene (2). (Ta fřrst av beskyttelsesfolien).



3. Skyv střttene (1) inn i kjřretřyets hřyre og venstre střttestag. Legg pĺ forsterkningene (2) fra innsiden og skru lřst sammen med karosseriet ved hjelp av sekskantskruene M 10x25 (3) og skivene 10,5x25x3.



4. Demonter kledningen (1) fra střtfangerbjelken. Skjćr ut kledningen (1) ved hjelp av den medfřlgende sjablongen (2).



5. Merk: Sett sekskantskruen (4) M 10x32 inn i den řvre posisjonen til tilhengerfestet (1) og vipp over hakene pĺ vridningssikringen fřr du monterer tilhengerfestet (se ogsĺ tegning 305 153 691 101).

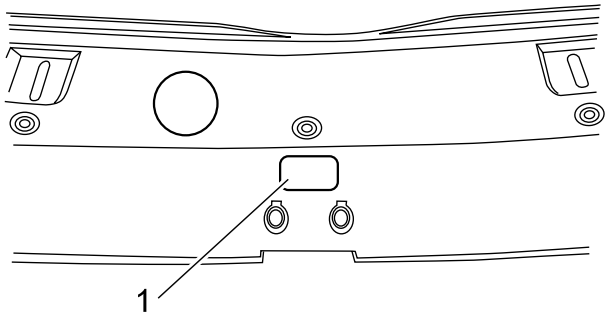
Skyv tilhengerfestet (1) inn i bjelken (2) til střtfangeren og fest med skruene (3).
Tiltrekkingsmoment: 40 Nm

N

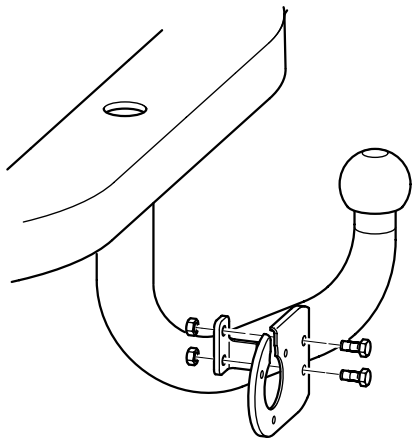
6. Sett den sammenmonterte stŘtfangerbjelken (se bilde 5) inn i stŘtfangerkledningen (2) igjen. Sett hele stŘtfangerenheten pÍ kjřretřyet, juster enheten og stram til skruer og muttere. (Se bilde 303 153 691 101

   Stram til skruer/muttere i denne rekkefřlgen:
   1) sekskantmuttere med skiver / sekskantskruer med skiver tilhengerfeste / hekk
      Tiltrekkingsmoment 55 Nm
   2) sekskantskruer M10 med skiver tverrvange / bagasjerom
      Tiltrekkingsmoment 55 Nm

Sekskantskruer M10 har bruddstyrkeklasse 10,9, sekskantmuttere har bruddstyrkeklasse 10.



7. Lim fast skiltet (1) med angivelser for vertikalbelastning maks 75 kg pÍ lastekanten (2).



8. Skru fast stikkontaktholderen med sekskantskruene M 6x16 og sekskantmutterne M 6 pÍ den fastsveisede adapteren (kulestang).

   Rengjřr bagasjerommet og monter delene i omvendt rekkefřlge.

   Med forbehold om endringer.

NL

Montagehandleiding trekhaak

Westfalia-bestelnr.:	303 196 600 001
	303 197 600 001
BMW-bestelnr.:	6 762 153
Type:	303 153

EG-goedkeuringsnr. volgens richtlijn 94/20/EG: e13 00-0255

Toepassingsgebied: Fabrikant:Bayerische Motoren Werke AG, München
Modellen: 3er Compact (E46/5) fra modellår 2001, alle

Officiële type-aanduiding vlgs. EG-goedkeuringsnr.: 346K

Deze montagehandleiding zorgvuldig op een goed bereikbare plaats bewaren!

Technische gegevens:
De goedgekeurde D-waarde bedraagt 9,9 kN. Dit komt bijvoorbeeld overeen met een getrokken gewicht van 1800 kg en een toegestaan totaal gewicht van 2290 kg.
Bij het rijden met aanhangwagen dienen echter de door de voertuigfabrikant gespecificeerde maximale kogeldruk en getrokken gewicht te worden aangehouden en hierbij mogen de goedgekeurde waarden nooit worden overschreden.
De in de EG-goedkeur vermelde gewichtsspecificaties voor de trekhaak zijn op het typeplaatje aangegeven.

Toegestane kogeldruk:
- max. 75 kg

Toelaatbaar getrokken gewicht:
De voor het betreffende voertuigmodel bindend toelaatbare getrokken gewichten zijn in de voertuigdocumentatie vermeld. Deze gelden voor elk type aanhangwagen. Afhankelijk van het voertuigmodel zijn voor bepaalde soorten aanhangwagens (bijv. boottrailers, transporttrailers voor zweefvliegtuigen, autotransporttrailers, aanhangwagens voor het vervoer van paarden t.b.v. sportdoeleinden) echter hogere getrokken gewichten mogelijk; e.e.a. wordt door de BMW serviceafdeling op aanvraag meegedeeld.

Opmerkingen:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door vakkundig personeel mag worden gemonteerd. Indien vervanging van onderdelen daarvan vereist is, mogen ook deze delen uitsluitend door vakkundig personeel aan onbeschadigde originele onderdelen gemonteerd worden.
Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar.

NL

Voertuigen met af fabriek gemonteerde trekhaak zijn reeds af fabriek tevens voorzien van een verzwaarde vering voor het rijden met aanhangwagen. Bij inbouw achteraf van de trekhaak verdient het aanbeveling om de standaard vering alsnog door de zwaardere uitvoering te vervangen.

Houd ook rekening met de in het instructieboek voor het voertuig eventueel vermelde verhoogde bandenspanningen voor voertuigen met trekhaak c.q. bij het rijden met aanhangwagen.

Bij het rijden met aanhangwagen dient rekening te worden gehouden met de desbetreffende aanwijzingen in het instructieboek van de voertuigfabrikant.
De aanhangwagens moeten voorzien zijn van een passende trekkogelkoppeling. Indien door de montage van de trekhaak het sleepoog verwijderd moet worden, dient de trekhaak als vervanger hiervan, mits het toelaatbare getrokken gewicht niet overschreden wordt en het voertuig over de openbare verkeersweg gesleept wordt.

De kogel c.q. kogelkoppeling moeten altijd schoon en ingevet worden gehouden.
Let op: Bij toepassing van spoorstabilisatoren zoals bijv. Westfalia "SSK" moet de koppelingskogel vetvrij worden gehouden.
Houd tevens rekening met de aanwijzingen van de bedieningshandleiding!

De kogeldiameter dient van tijd tot tijd te worden gecontroleerd. Zodra de diameter op een willekeurig deel van de kogel tot 49 mm of minder gesleten is, mag de kogeltrekhaak met houder om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden.

De door de voertuigfabrikant vastgestelde standaard trekhaakbevestigingspunten aan het voertuig zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.
Deze montagehandleiding moet aan de voertuigdocumentatie worden toegevoegd.

Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt.

Algemene montageaanwijzingen:

Het isolatiemateriaal c.q. de roestwerende laag aan de onderzijde van het voertuig - indien aanwezig - van de plaatsen verwijderen waar de trekhaak moet worden bevestigd. Blanke carrosseriedelen met corrosiewerende lak beschermen.

Elektrische installatie 7-polig overeenkomstig DINV 72570 monteren.
Elektrische installatie 13-polig overeenkomstig ISO 11446 monteren.

Alle bevestigingsbouten van de trekhaak natrekken na ca. 1000 km met aanhangwagen te hebben gereden.

Het gewicht van deze trekhaak met inbegrip van alle montagedelen bedraagt 14,5 kg. Gelieve er er rekening mee te houden dat het eigen gewicht van uw voertuig door de montage van de trekhaak met dit gewicht verhoogd is.

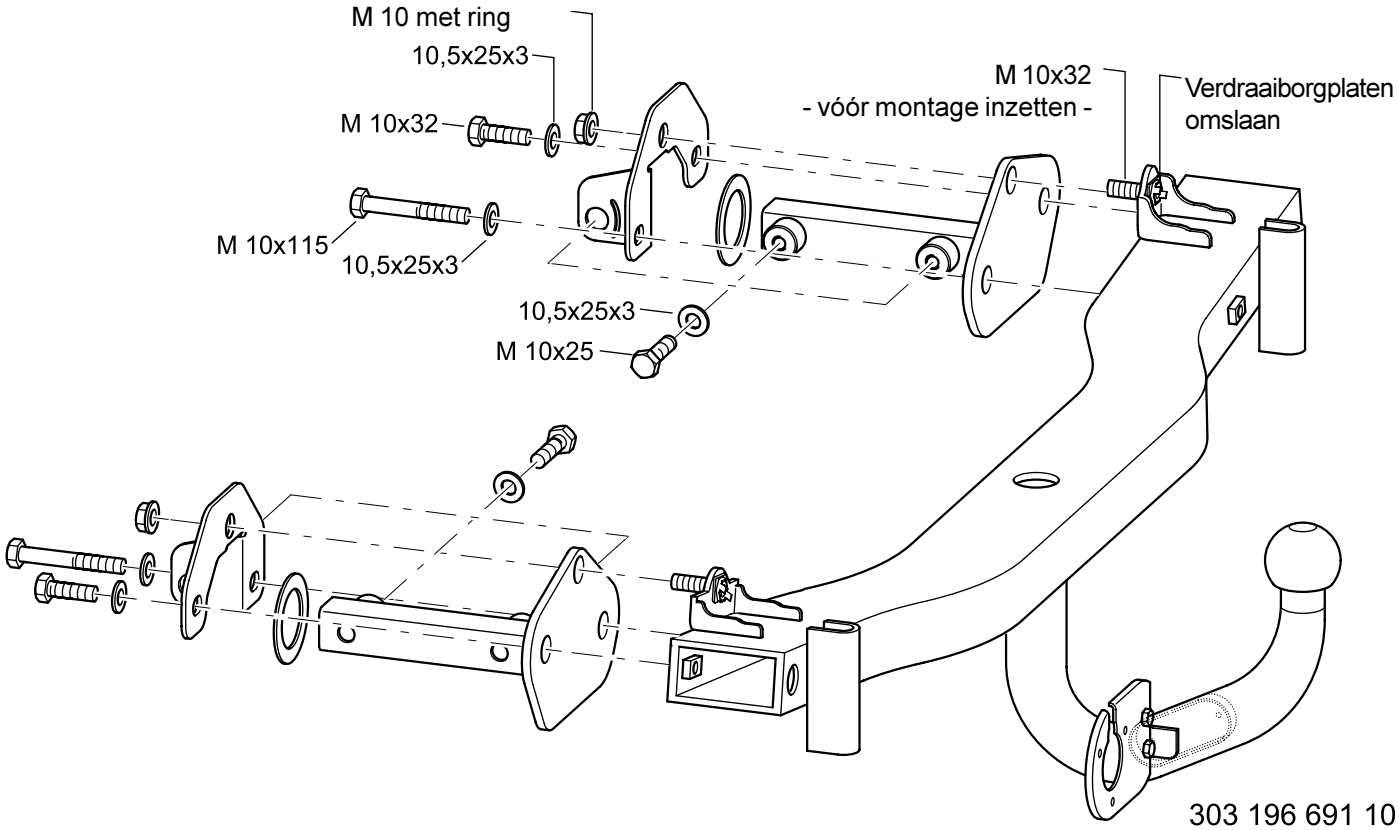
NL

Leverbare vervangingsonderdelen van de kogeltrekhaak met houder

Onderdeelnr.	Benaming
903 153 650 002	VPE bevestigingsdelen
903 174 619 001	VPE steunen /versterkingen

Leveringsomvang kogeltrekhaak met houder

Pos.	Benaming	Aantal
1	Dwarsbalk compleet	1
2	Steun links	1
3	Steun rechts	1
4	Versterking links	1
5	Versterking rechts	1
6	Contactdooshouder	1
7	Zeskantbouten M 6 x 16	2
8	Zeskantbouten M 10 x 25	4
9	Zeskantbouten M 10 x 32	4
10	Zeskantbouten M 10 x 115	2
11	Onderlegringen 10,5 x 25 x 3	8
12	Zeskantmoeren M 6	2
13	Zeskantmoeren met ring	2
14	Pakkingen	2
15	Montagehandleiding	1
16	Mal	1
17	Sticker "kogeldruk"	1

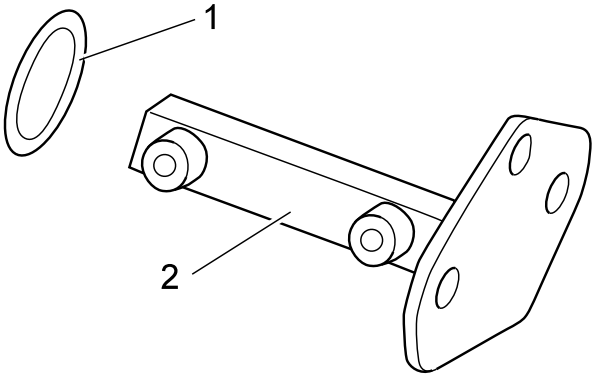


303 196 691 101

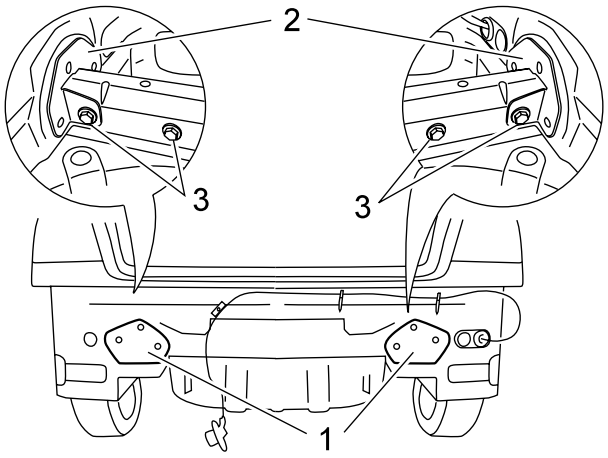
NL

Montagehandleiding:

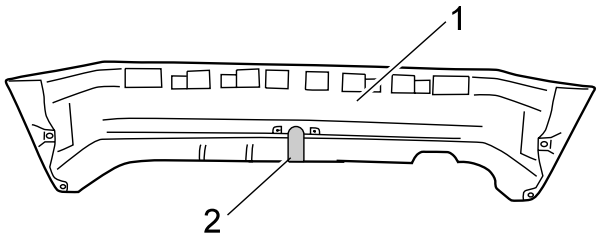
1. Vereiste voorbereidende werkzaamheden:
   - De vloermat uit de bagageruimte verwijderen.
   - De bagageruimtebekledingen links- en rechtsachter uitnemen.
   - De achterbumper en de botsdempers achter demonteren.



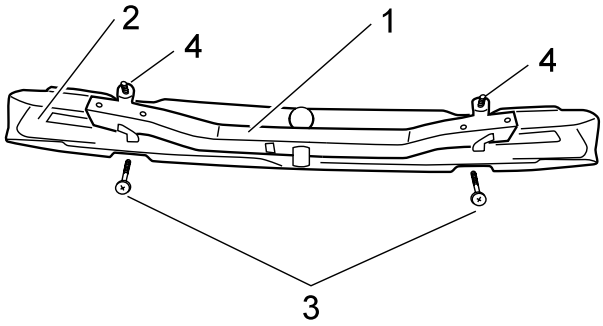
2. De pakkingen (1) op de steunen (2) vastplak-ken (eerst de beschermfolie verwijderen).



3. De steunen (1) in de linker en rech-ter langsligger van het voertuig inschuiven. De versterkingen (2) van binnenuit aanzetten en met de zeskantbouten M 10 x 25 (3) en onderlegringen 10,5 x 25 x 3 los-vast op de carrosserie monteren.



4. De bekleding (1) van de bumperdrager demonteren. De bekleding met behulp van de meegeleverde mal (2) uitsnijden.

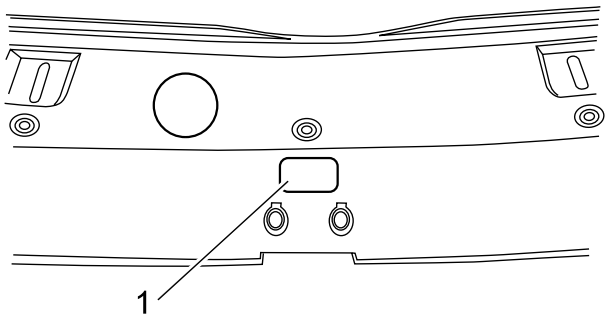


5. Opmerking: De zeskantbouten (4) M10x32 vóór de montage van de trekhaak in de bovenste positie van de trekhaak (1) inzetten en de verdraai-borgplaten omslaan (zie ook tek. 305 153 691 191).
   De trekhaak (1) in de bumper-drager (2) leggen en met de be-staan-de bou-ten (3) bevestigen.
   Aanhaalkoppel 40 Nm.

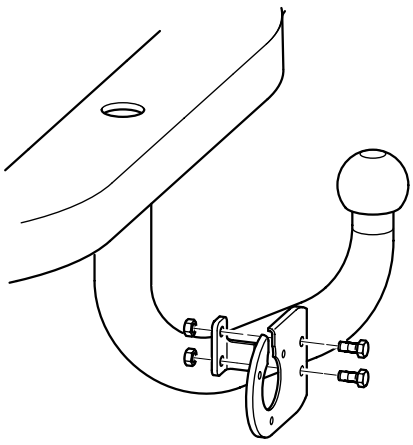
6. De samengestelde bumperdrager (zie afb. 5) in de bumperbekleding (2) terugmonteren. De complete achterbumper weer aan het voertuig monteren, uitlijnen en de bouten en moeren vastzetten.
(zie tek. 303 153 691 101).

   De bouten en moeren in onderstaande volgorde aanhalen:
   1. Zeskantmoeren met ringen/ zeskantbouten met ringen trekhaak/ achterwand;
      aanhaalkoppel: 55 Nm.
   2. Zeskantbouten M 10 met ringen langs schoren/bagageruimte;
      aanhaalkoppel: 55 Nm.

   Hiervoor worden zeskantbouten M 10 / zeskantmoeren M 10 van sterkteklasse 10.9 c.q. 10 toegepast.



7. De kogeldruksticker (1) max. 75 kg op de laadkantafdekking (2) vastplakken.



8. De contactdooshouder met zeskantbouten M 6 x 16 en zeskant-moeren M 6 op de aangelaste adapter (kogelstang) monteren.

   De bagageruimte schoonmaken en de uitgebouwde delen weer in omgekeerde uitbouwvolgorde inbouwen.

Wijzigingen voorbehouden.

P

Instrução de montagem
Dispositivo de reboque

Nş de encomenda Westfalia: 303 196 600 001
303 197 600 001
Nş de encomenda BMW: 6 762 153
Tipo: 303 153
Marca de homologação CEE conforme Directiva 94/20/CE: e13 00-0255

Campo de aplicação: Fabricante: Bayerische Motoren Werke AG, Munique
Modelos: Compact triplo (E46/5) a partir dos modelos do ano 2001, todos

Tipologia oficial conforme homologação de modelo CE: 346K

Conserve cuidadosamente e sempre ao seu alcance esta instrução de montagem!

Características técnicas:
O valor D testado é de 9,9 kN, o que corresponde, por exemplo, a uma carga de atrelado de 1800 kg e a um peso total permitido de 2290 kg. Em termos de condução, são determinantes as instruções do fabricante do veículo relativamente ŕ carga atrelada e ŕ carga de apoio, não devendo os valores de ensaio serem excedidos.
Os dados dos pesos, indicados na homologação CEE para o dispositivo de reboque, estão registados na placa de características.

Carga de apoio aprovada:
- máx. 75 kg

Cargas atreladas permitidas:
As cargas atreladas permitidas e obrigatórias para cada um dos respectivos modelos de veículos, estão registadas em cada uma das respectivas documentações dos veículos, cargas estas que se aplicam a todos os tipos de atrelados. Por outro lado, em função do modelo de veículo e para certos e determinados tipos de reboque (por ex. para barcos, transportadores de barcos ŕ vela, transportadores para automóveis ligeiros, transportes de cavalos para fins desportivos) são possíveis maiores cargas atreladas. Neste sentido, consulte os Serviços pós-venda da BMW.

Notas:

A **dispositivo de reboque**, como componente de segurança, só pode ser montada por pessoal técnico competente. Também quaisquer peças de reposição que sejam necessárias, só poderão ser instaladas na peça original intacta por pessoal especializado.
Não é permitido proceder a quaisquer alterações, resp. transformações na **dispositivo de reboque**.

P

Os modelos com dispositivo de atrelado montado desde fábrica estão já equipados com suspensão elástica para atrelado, recomendando-se a sua aplicação aos dispositivos que sejam posteriormente montados.

Atenda ŕs pressões dos pneus, eventualmente demasiado elevadas, em veículos com dispositivo de reboque, resp. com utilização de atrelado, de acordo com o manual do condutor.

Conduzindo com atrelado, atenda ŕs respectivas indicações contidas no manual do fabricante do veículo.
Os atrelados devem estar equipados com um respectivo engate de tracção com rótula. Sendo necessário remover o olhal de reboque, devido ŕ montagem da **dispositivo de reboque**, esta mesma substitui aquele, desde que não seja excedida a carga permitida para o atrelado e que a operação de reboque se realize nas vias de tráfego usuais.

Tanto a rótula, como o engate, deverão ser mantidos sempre em perfeito estado de limpeza e lubrificados com massa.
Atenção: utilizando dispositivos estabilizadores de rasto, tais como o "SSK", da Westfalia, a rótula do engate deverá estar sempre livre de gorduras.
Atenda ŕs indicações contidas no manual!

Verifique o diâmetro da rótula em intervalos regulares.
Por motivos de segurança, a **dispositivo de reboque** deverá deixar de ser utilizada logo que, em qualquer um dos seus pontos, se constatar um diâmetro de 49 mm, ou inferior.

Estão respeitados todos os pontos de fixação indicados e homologados pelo fabricante do veículo.

Normas nacionais sobre a inspecção da instalação por peritos devem ser respeitadas.
Junte a presente instrução de montagem ŕ documentação do veículo.

Em veículos com sistema auxiliar de estacionamento pode haver anomalias após a montagem do dispositivo para reboque, devido a peças (barra de esfera, esfera do engate) que podem encontrar-se na área de detecção dos sensores. Nesse caso, a área de detecção deve ser adaptada ou o sistema auxiliar de estacionamento desactivado. Ao utilizar dispositivos para reboque com barras de esfera removíveis ou inclináveis, não é de esperar uma anomalia quando a barra de esfera é tirada da posição de funcionamento.

Indicações gerais para a montagem:

Da zona da superfície de apoio da **dispositivo de reboque**, elimine a massa isoladora, resp. a protecção da parte inferior do veículo, se existente, e trate os pontos nús da carroçaria com tinta anticorrosiva.

Instale o sistema eléctrico de 7 pólos, conforme DINV 72570.
Instale o sistema eléctrico de 13 pólos, conforme ISO 11446.

Após cerca de 1000 km com atrelado, reaperte todos os parafusos de fixação da **dispositivo de reboque**.

Esta **dispositivo de reboque**, incluíndo todas as peças de montagem, pesa 14,5 kg. Queira considerar o facto de que a tara do seu automóvel aumentará deste mesmo peso após a montagem da **dispositivo de reboque**.

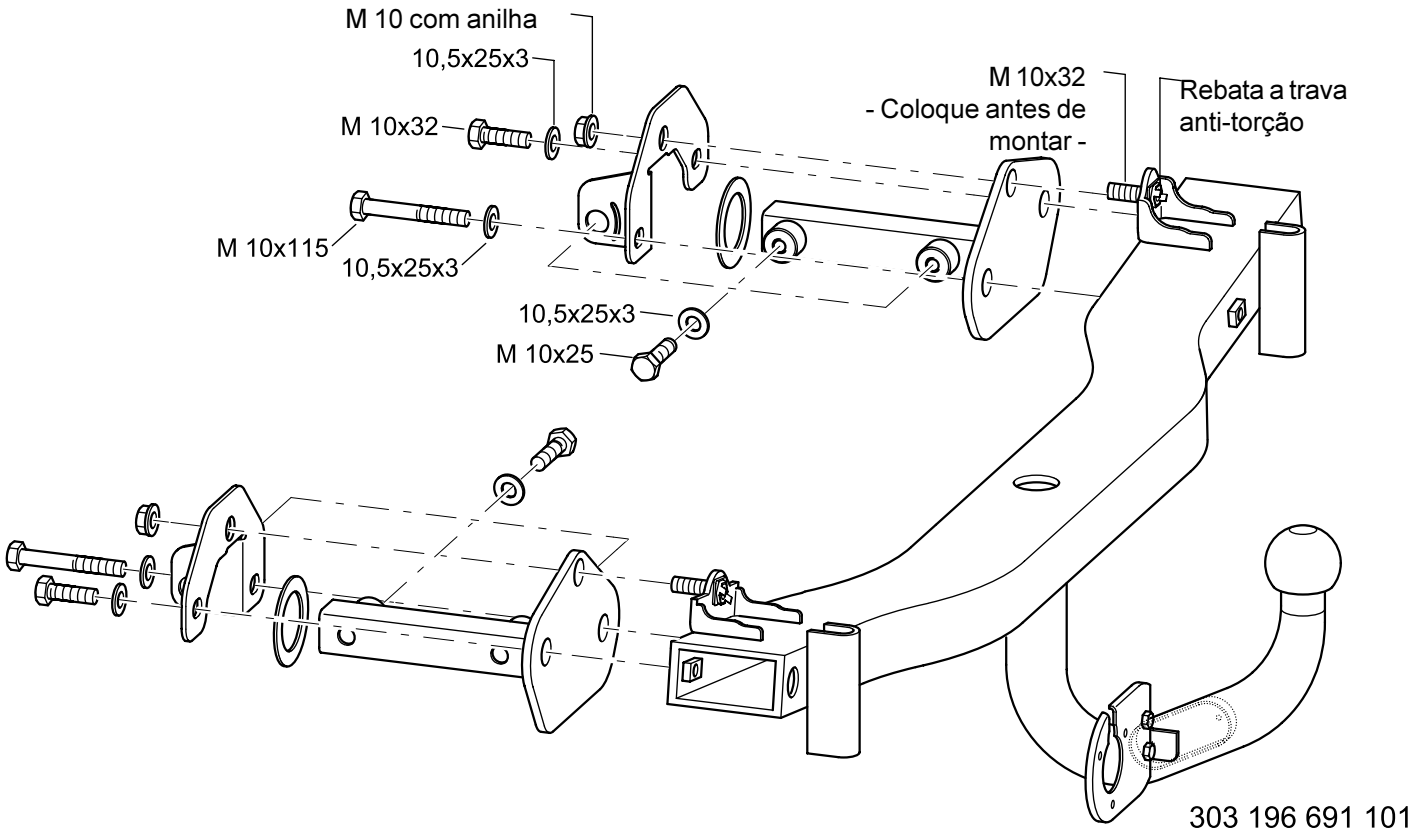
P

Peças de reposição disponíveis para o engate de rótula com suporte

Nș da peça	Designação
903 153 650 002	Embalagem única. Elementos de fixação
903 174 619 001	Embalagem única. Apoios / reforços

Extensão do fornecimento da rótula de engate com suporte

Pos.	Designação	Quantidades
1	Travessão completo	1
2	Apoio esquerdo	1
3	Apoio direito	1
4	Reforço esquerdo	1
5	Reforço direito	1
6	Suporte de tomada de corrente	1
7	Parafuso de cabeça sextavada M 6x16	2
8	Parafuso de cabeça sextavada M 10x25	4
9	Parafuso de cabeça sextavada M 10x32	4
10	Parafuso de cabeça sextavada M 10x115	2
11	Anilha 10,5x25x3	8
12	Porca sextavada M6	2
13	Porca sextavada e anilha	2
14	Juntas de vedação	2
15	Instrução de montagem	1
16	Molde	1
17	Placa da carga de apoio	1

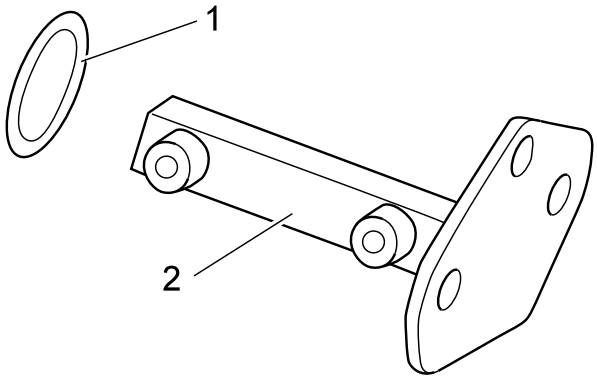


303 196 691 101

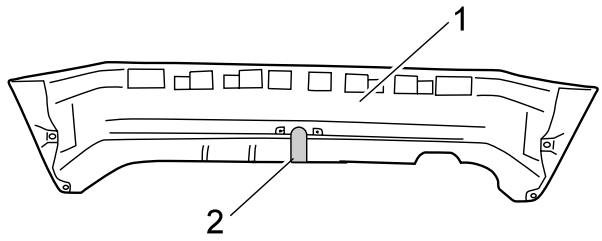
P

Instruções para a montagem:

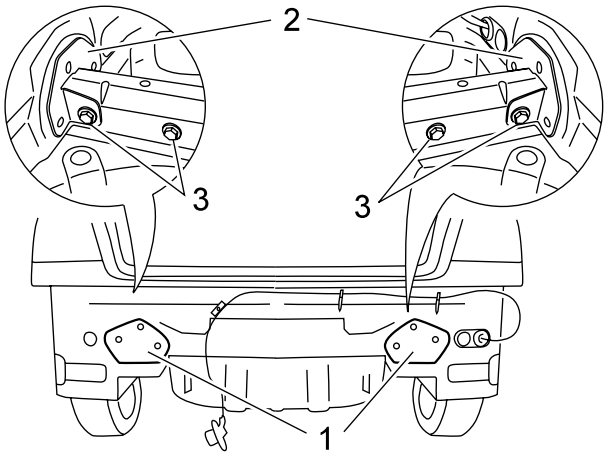
1 Trabalhos preliminares necessários:
- Retire a esteira de fundo da mala
- Retire os revestimentos posteriores direito e esquerdo da mala
- Desmonte o pára-choques e os amortecedores de choque posteriores



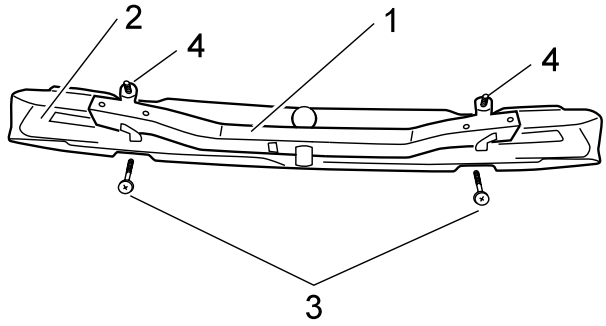
2 Cole as juntas de vedação (1) aos apoios (2).(Remova primeiramente a película protectora.)



4 Remova o revestimento (1) da escora do pára-choques e liberte-o por corte com o auxílio do molde anexo (2)



3 Insira os apoios (1) nas longarinas esquerda e direita do veículo. Pelo interior, encoste os reforços (2) e aparafuse-os muito levemente ŕ carroçaria mediante os parafusos de cabeça sextavada M 10x25 (3) e as anilhas 10,5x25x3.



5 Nota: antes de proceder ŕ montagem do dispositivo de atrelado, insira o parafuso de cabeça sextavada (4) M 10x32 na posição superior do dispositivo (1) e rebata as unhas da trava anti-torção (veja igualmente o croquis 305 153 691 101)

Insira o dispositivo de atrelado (1) na escora do pára-choques (2) e fixe o conjunto com os parafusos existentes (3).

Binário de aperto: 40 Nm

P

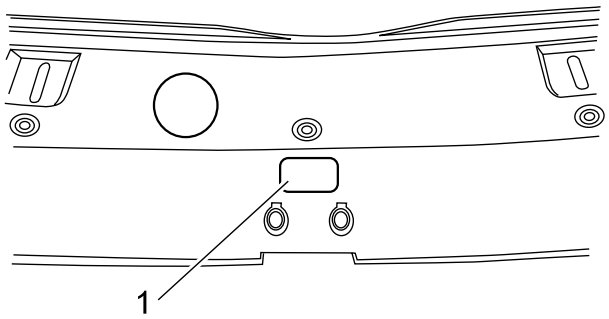
6 Volte a instalar a escora do pára-choques, agora pré-montada (veja imagem 5) no revestimento do pára-choques (2). Volte a montar e alinhar o pára-choques posterior completo no veículo e aperte os parafusos e as porcas. (veja croquis 303 153 691 101)

Pela seguinte ordem, fixe os parafusos e as porcas:

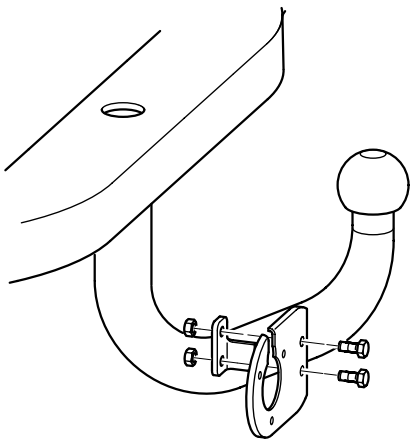
1 Porcas sextavadas com anilhas/ parafusos de cabeça sextavada com anilhas/dispositivo de reboque/painel traseiro.
Binário de aperto: 55 Nm

2 Parafusos de cabeça sextavada M 10 com anilhas Escoras longitudinais/mala.
Binário de aperto: 55 Nm

Deverão ser utilizados parafusos de cabeça sextavada M 10 / porcas sextavadas M 10 da classe de resistęncia mecânica 10.9 ou 10.



7 Cole a placa da carga de apoio (1), máx. 75 kg, no anteparo da soleira da mala (2).



8 Ao adaptador (barra de rótula) aplicado por soldadura, aparafuse o suporte da tomada de corrente mediante os parafusos de cabeça sextavada M 6x16 e as porcas sextavadas M6.

Limpe a mala e volte a montar os elementos desmontados pela ordem inversa da desmontagem.

Reservados todos os direitos de procedermos a toda e qualquer alteração.

S

Monteringsanvisning
Dragkrok

Westfalia best.-nr:	303 196 600 001
	303 197 600 001
BMW best.-nr:	6 762 153
Typ:	303153

EG-godkännande enligt riktlinje 94/20/EG: e 13 00-0255

Användningsområde: Tillverkare: Bayerische Motoren Werke AG, München

Modeller: 3:e Compact (E46/5) fr.o.m.

årsmodell 2001, alla

Officiell typbeteckning enligt EG-typgodkännande: 346K

Förvara denna monteringsanvisning väl och lätt tillgänglig!

Tekniska data:
Det kontrollerade D-värdet uppgår till 9,9 kN. Det motsvarar exempelvis en släpvagnslast på 1800 kg och en tillåten totalvikt på 2290 kg.
Vid körning är fordonstillverkarens uppgifter resp släpvagnslasten och stödlasten normgivande, varvid de kontrollerade värdena inte får överskridas.
De i EG-godkännandet angivna viktangivelserna för släpvagnsanordningen framgår av typskylten.

Tillåten stödlast:
- max 75 kg

Tillåtna släpvagnslaster:
De för respektive bilmodell obligatoriskt gällande tillåtna släpvagnslasterna anges i fordonspapperen. Dessa gäller för alla typer av släpvagnar. Beroende på bilmodellen, är det vid speciella släpvagnar (exempelvis båtsläp, släp för segelflygplan, hästtransport samt för sportändamål) möjligt med högre släpvagnslaster. Närmare upplysningar kan erhållas hos BMW-kundtjänst.

Anvisningar:

Dragkrok är en säkerhetsdel och får endast monteras av fackpersonal. I den mån reservdelar erfordras, får även dessa endast monteras på oskadade originaldelar av fackpersonal.
Inga ändringar resp modifieringar på dragkrok är tillåtna.

S

Bilar, med släpvagnsanordningen monterad i fabriken, är redan utrustade med släpvagnsfjädring. När bilen i efterhand kompletteras med släpvagnsanordning rekommenderar vi en komplettering av släpvagnsfjädringen.

Ovservera bilens bruksanvisning gällande eventuellt ökat däcklufttryck för bilar med släpvagnsanordning resp släpvagnsdrift.

Vid färd med släpvagn skall man beakta hastighetsanvisningarna, som finns i biltillverkarens instruktionsbok.
Släpvagnarna mĺste vara utrustade med en vederbörlig dragkulekoppling. Mĺste bogseringsöglan tas bort vid montering av dragkrok, fungerar den som ersättning härför, sĺvida den tillĺtna släpvagnslasten inte överskrids och bogseringen sker pĺ trafikerade vägar.

Kulan resp kopplingen skall hĺllas ren och fettas in.
OBS: Vid användning av spĺrstabilitetsanordningar, exempelvis Westfalias "SSK" mĺste kopplingskulan vara fri frĺn fett.
Följ noga anvisningarna i bruksanvsningen!

Kulans diameter skall kontrolleras dĺ och dĺ.
Sĺ snart som en diameter pĺ 49 mm eller mindre mäts upp nĺgonstans, fĺr man av säkerhetsskäl inte längre använda dragkrok.

De av biltillverkaren angivna, i serie godkända fästpunkterna har iakttagits.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.
Denna monteringsanvisning skall bifogas fordonspapperen.

Vid fordon med **parkeringshjälp** kan **felaktiga funktioner** förekomma efter att draganordningen monterats, eftersom det finns risk för att vissa delar (dragkulstång, kopplingskula) ligger inom sensorernas avkänningsområde. I sådana fall bör avkänningsområdet anpassas eller parkeringshjälpen avaktiveras. Om draganordningar med avtagbara eller svängbara kulstänger används, kan inga felaktiga funktioner förväntas efter att dragkulstången har tagits ut ur driftläget.

Allmänna monteringsanvisningar:

Tag bort ev isoleringsmass resp underredsskydd frĺn bilen i omrĺdet kring anliggningsytan för dragkrok.
Stryk pĺ rostskyddsfärg pĺ blanka karosseridelar.

Montera den 7-poliga elanläggningen enligt DINV 72570.
Montera den 13-poliga elanläggningen enligt ISO 11446.

Efterdra samliga dragkroks fästskruvar efter ca 1000 släpvagns-km.

Dragkrok inklusive alla monteringsdelar väger 14,5 kg. Observera, att bilens tjänstevikt ökar med motsvarande vikt vid monteringen av dragkrok.

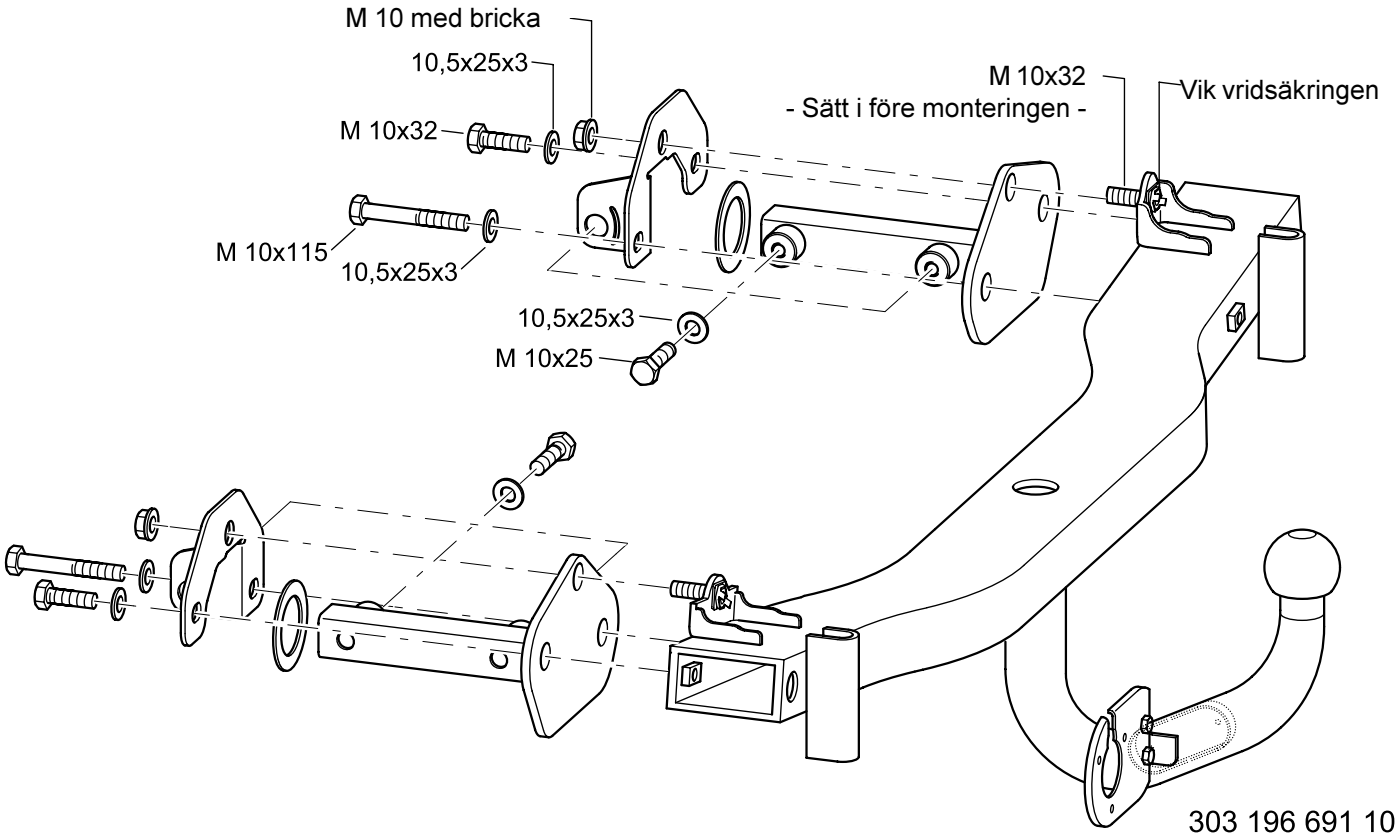
S

Reservdelar för kopplingskula med hÍllare

Reservdelsnr	Beteckning
903 153 650 002	VPE. Fastsättningsdelar
903 174 619 001	VPE. Stöd / förstärkningar

Specifikation över kopplingskula med hÍllare

Pos.	Beteckning	Antal
1	Komplett tvärbalk	1
2	Stöd vänster	1
3	Stöd höger	1
4	Förstärkning vänster	1
5	Förstärkning höger	1
6	HÍllare för eluttag	1
7	Sexkantskruv M 6 x 16	2
8	Sexkantskruv M 10 x 25	4
9	Sexkantskruv M 10 x 32	4
10	Sexkantskruv M 10 x 115	2
11	Bricka 10,5 x 25 x 3	8
12	Sexkantmutter M6	2
13	Sexkantmutter med bricka	2
14	Tätningar	2
15	Monteringsanvisning	1
16	Schablon	1
17	Stödlastskylt	1

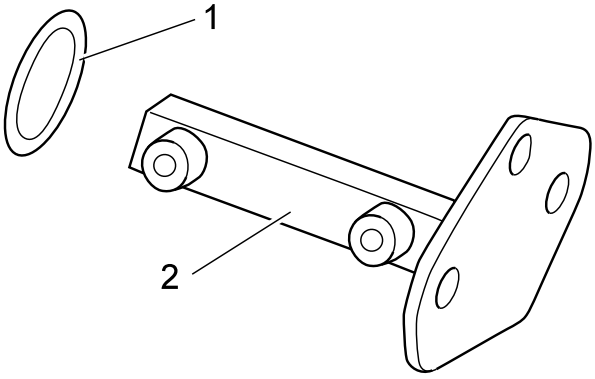


303 196 691 101

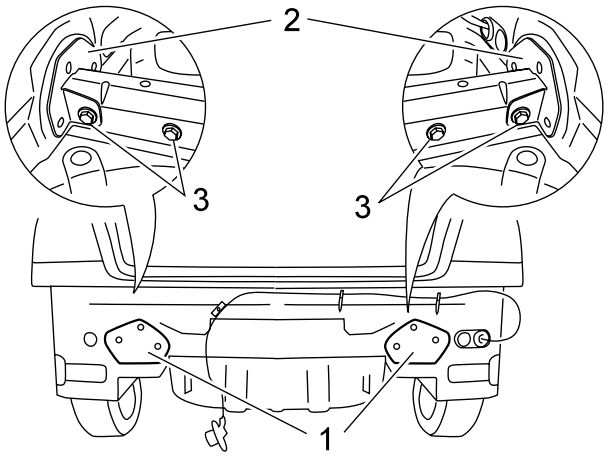
S

Monteringsanvisning:

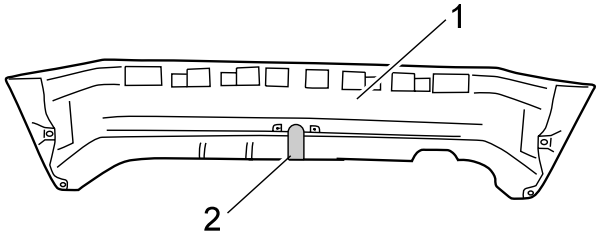
1. Nödvändiga förarbeten
   - Tag ut golvmattan ur bagagerummet.
   - Tag bort bagagerumsbeklädnaden bak till vänster och höger
   - Demontera stötfĺngaren bak och kollisionsdämparen bak



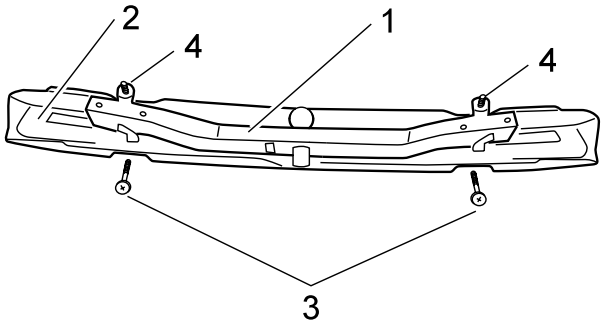
2. Limma fast tätningarna (1) pĺ stöden (2). (Drag av skyddsfolien dessförinnan)



3. Skjut in stöden (1) i bilens vänstra och högra längsbalk. Lägg an förstärkningarna (2) frĺn insidan och skruva fast dem löst med karosseriet med sexkantskruvarna M10 x 25 (3).



4. Demontera förklädnaden (1) frĺn stötfĺngarens balk. Skär ut beklädnaden (1) med hjälp av den medlevererade schablonen (2).



5. Anvisning: Sätt före monteringen av släpvagnsanordningen sexkantskruven (4) M 10 x 32 i släpvagnsanordningens (1) övre läge och vik vidsäkringens flikar (se även skiss 305 153 691 101).

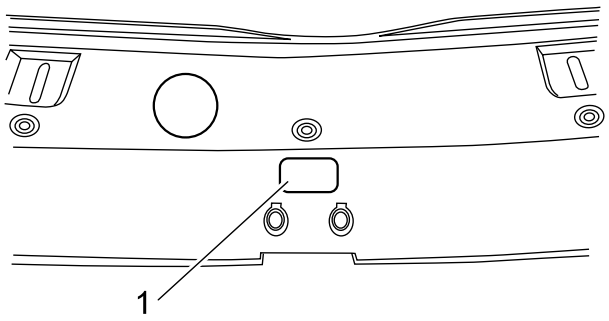
   Placera släpvagnsanordningen (1) i stötfĺngarens hĺllare (2) och sätt fast den med de befintliga skruvarna (3).
   Ĺtdragningsmoment: 40 Nm

S

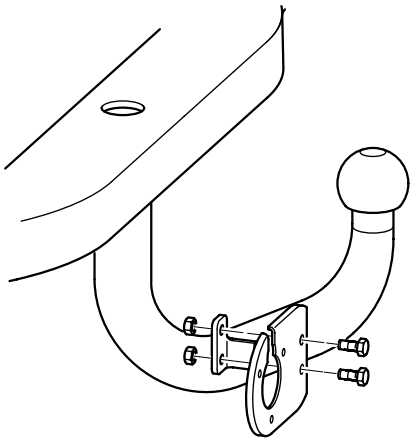
6. Montera tillbaka den hopmonterade stötfÍngshÍllaren (se bild 5) i stötfÍngarbeklädnaden. Montera tillbaka hela den bakre stötfÍngaren, rikta den och drag fast skruvarna och muttrarna.
(Se skiss 303 153 691 101)

   Drag fast skruvarna och muttrarna i följande ordning:
   1. Sexkantmuttrarna med brickor / sexkantskruvarna med brickor släpvagnsanordningen/bakre väggen. Ítdragningsmoment: 55 Nm
   2. Sexkantskruvarna M10 med brickor längsgÍende stag/bagagerum. Ítdragningsmoment: 55 Nm

   Man använder sexkantskruvar M10/ sexkantmuttrar M10 av hÍllfasthetsklass 10.9 resp 10.



7. Limma fast stödlastskylten (1) max 75 kg pÍ lastkantens (2) skydd.

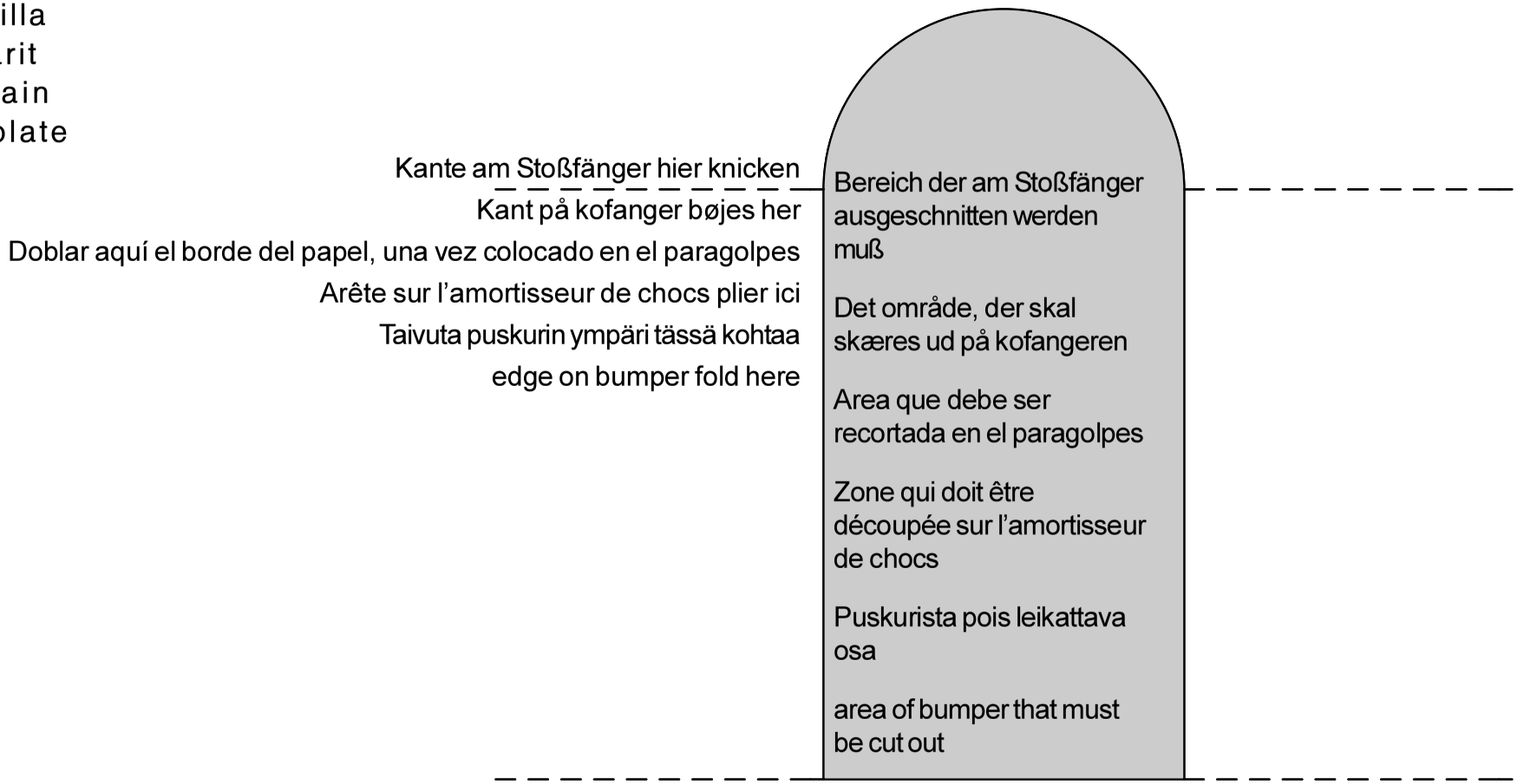


8. Skruva fast eluttagshÍllaren med sexkantskruvarna M6 x 16 och sexkantmuttrarna M6 pÍ den pÍsvetsade adaptern (kulstÍng).

   Rengör bagagerummet och montera de demonterade delarna i omvänd ordningsföljd.

   Med förbehÍll för ev ändringar.

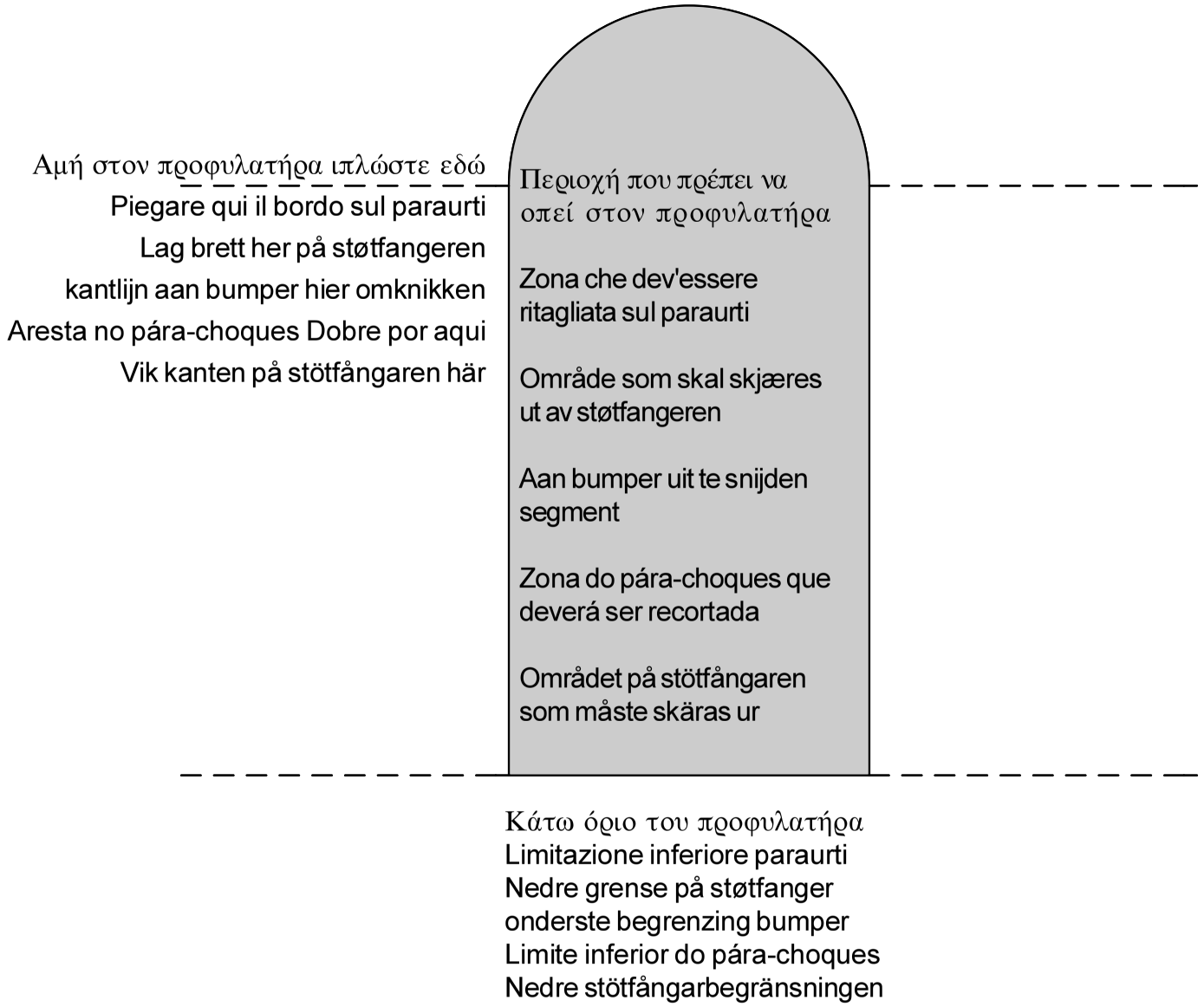
Schablone
Skabelon
Plantilla
Gabarit
Kaavain
Template


Kante am Stoßfänger hier knicken
Kant på kofanger bøjes her
Doblar aquí el borde del papel, una vez colocado en el paragolpes
Arête sur l'amortisseur de chocs plier ici
Taivuta puskurin ympäri tässä kohtaa
edge on bumper fold here
Bereich der am Stoßfänger ausgeschnitten werden muß
Det område, der skal skæres ud på kofangeren
Area que debe ser recortada en el paragolpes
Zone qui doit être découpée sur l'amortisseur de chocs
Puskurista pois leikattava osa
area of bumper that must be cut out

untere Stoßfängerbegrenzung
nederste begrænsning af kofanger
Delimitación inferior del paragolpes
Limite inférieure de l'amortisseur de chocs
Puskurin alalaita
bottom limit of bumper

M 1:1

Υπόδειγμα
Sagoma
Sjablong
Mal
Molde
Schablon


Αμή στον προφυλατήρα ιπλώστε εδώ
Piegare qui il bordo sul paraurti
Lag brett her på støtfangeren
kantlijn aan bumper hier omknikken
Aresta no pára-choques Dobre por aqui
Vik kanten på stötfångaren här
Περιοχή που πρέπει να οπεί στον προφυλατήρα
Zona che dev'essere ritagliata sul paraurti
Område som skal skjæres ut av støtfangeren
Aan bumper uit te snijden segment
Zona do pára-choques que deverá ser recortada
Området på stötfångaren som måste skäras ur
Κάτω όριο του προφυλατήρα
Limitazione inferiore paraurti
Nedre grense på støtfanger
onderste begrenzing bumper
Limite inferior do pára-choques
Nedre stötfångarbegränsningen

M 1:1